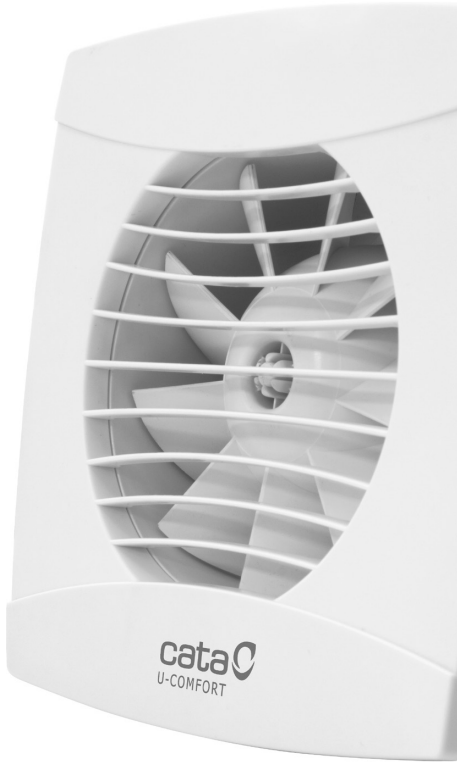
u-comfort
series
UC

cata

- ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
- FR MANUEL D'UTILISATION
- EN INSTRUCTIONS FOR USE
- NL HANDLEIDING
- DE GEBRAUCHSANWEISUNG
- IT MANUALE DI ISTRUZIONI
- PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
- DA BRUGERVEJLEDNING
- NO INSTRUKSJONER
- SV BRUKSANVISNING
- FI OHJEET
- PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
- RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- LT INSTRUKCIJOS
- EL ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
- AR دليل التعليمات



High Flow | Low Noise | Low Consumption | Slim | High Pressure | IP44 / IP45 | Shutter Included | Interchangeable Frontals

60816890.03.08.2023.indd 1 7/8/23 9:00

ESTIMADO CLIENTE

Para garantizar la seguridad y el correcto funcionamiento del aparato, por favor lea ATENTAMENTE las siguientes instrucciones antes de proceder a la instalación.

IMPORTANTE

Asegurarse que el suministro eléctrico ha sido desconectado antes de realizar cualquier operación de instalación o conexión eléctrica del aparato.
La instalación, conexiones eléctricas y ajustes deberán ser efectuados según las normas locales por una persona cualificada.
Si no se siguen estas instrucciones de instalación, podrían causarse daños al producto.
El aparato debe ser instalado correctamente para conseguir un rendimiento óptimo del mismo (instalación de la unidad, de los conductos y de las entradas para substitución de aire).
Este extractor está destinado a la ventilación doméstica o locales similares. No utilizar para otro fin para el que fue diseñado.
Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior, y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
Este extractor debe ser instalado de forma que las aspas estén situadas como mínimo a una altura de 2,3 m por encima del suelo.
Este extractor no produce interferencias de radio/televisión (Directiva 2014/30/UE).
Antes de efectuar su instalación a tuberías, consultar las ordenanzas municipales sobre salidas de aire y pedir permiso a la persona responsable del edificio.
Deben tomarse precauciones para evitar el reflujo de gases a la habitación procedentes del conducto del gas abierto o de otros mecanismos de llama abierta.
Debe estar prevista una ventilación conveniente de la habitación si se utiliza simultáneamente este aparato con otros alimentados por gas u otro combustible.
No instalar el tubo de descarga (D) del extractor a una chimenea de humos, tuberías de aireación, conductos de aire caliente o conductos que se utilicen para evacuar los humos de aparatos alimentados por gas u otro combustible.
NO instale este producto en áreas con las siguientes características:
- Exceso de aceite o ambiente cargado de grasa.
- Ambientes con líquidos, gases o vapores corrosivos, explosivos o inflamables.
- Ambiente con temperaturas superiores a 40 °C o inferiores a -5 °C.
- Ambientes con exposición a agentes

atmosféricos (lluvia, sol, nieve, etc.)
▪ Lugares con posibles obstáculos que dificulten el acceso al ventilador.
El producto o las partes del mismo no deben sumergirse en agua u otros líquidos.
El grado de protección IP solamente es válido si la instalación del aparato es conforme a lo indicado en este manual.
El fabricante declina toda responsabilidad por daños causados a personas, animales o cosas, debido al uso inadecuado del aparato, según las advertencias para la instalación uso y mantenimiento descritos en este manual de instrucciones.
Al finalizar la instalación, estas instrucciones deberán ser entregadas al propietario/usuario del aparato.
Aparato diseñado para uso en instalación Fija.
Es necesario permitir la desconexión del aparato de la red eléctrica después de la instalación.
La desconexión se puede conseguir haciendo que el enchufe sea accesible o incorporando un interruptor en el cableado fijo de acuerdo con las reglamentaciones de instalación vigentes en el país.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO:

• Antes de limpiar asegurar que el aparato esta desconectado de la red eléctrica y evitar su posible reconexión involuntaria.
*Esperar hasta que las partes móviles se detengan completamente.
• Limpiar con un paño húmedo periódicamente.
• El motor, la hélice y todos los componentes deben ser inspeccionados periódicamente para comprobar que no están sucios ni han sufrido ningún daño. La frecuencia de las inspecciones dependerá de las condiciones de funcionamiento del aparato.
• Eliminar la suciedad presente en la hélice y las partes interiores de la carcasa para evitar desequilibrios durante el funcionamiento, disminución de prestaciones aerodinámicas y daños en el motor.
* Prohibido limpiar con chorros de agua a presión
• El aparato no precisa mantenimiento adicional.
Solicite siempre repuestos originales para reparaciones.
Cualquier manipulación realizada por servicios ajenos a los Oficiales de el Fabricante, cancelara la Garantía del aparato.
El FABRICANTE se reserva el derecho de efectuar cualquier mejora tecnológica o modificación sin previo aviso.

VERSIONES DISPONIBLES



• **STANDARD**. No requiere ajustes



• **TIMER**. Temporización ajustable entre 1,5’ y 20’ según modelo.



• **TIMER-HYGRO**. Activación por control de humedad entre 30% y 80%. Temporización ajustable entre 1’-20’ (según modelo).

60816890.03.08.2023.indd 3 7/8/23 9:00

CHER CLIENT

Afin de garantir la sécurité et le fonctionnement correct de cet appareil, veuillez lire ATTENTIVEMENT les instructions suivantes avant de procéder à l'installation.

IMPORTANT

Assurez-vous que l'alimentation électrique a été coupé avant de réaliser toute opération d'installation ou de raccordement électrique de l'appareil.
L'installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués conformément aux normes locales par une personne qualifiée.
Si vous ne suivez pas ces instructions d'installation, vous risquez d'endommager le produit.
Pour obtenir un rendement optimal de cet appareil, il doit être installé correctement (installation de l'unité, des conduits et des entrées pour le remplacement d'air).
Cet extracteur est destiné à la ventilation domestique ou aux locaux similaires. Ne pas l'utiliser à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu.
Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans, par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien par des personnes possédant une expérience ou des connaissances insuffisantes, à condition de les placer sous surveillance, de leur avoir fait suivre une formation appropriée concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de leur faire prendre conscience des dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et de maintenance qui incombent à l'utilisateur ne doivent pas être réalisées par des enfants non surveillés.
Cet extracteur doit être installé de manière à ce que les pales soient situées à une hauteur minimale de 2,3 m au-dessus du sol.
Cet extracteur ne produit pas d'interférences radio/de télévision (Directive 2014/30/UE).
Avant de procéder à son raccordement à des conduites, consulter les règlements municipaux sur les sorties d'air et demander l'autorisation à la personne responsable du bâtiment.
Des mesures de précaution doivent être prises afin d'éviter le refoulement vers la pièce de gaz provenant de la conduite de gaz ouverte ou d'autres mécanismes de flamme ouverte.
Une ventilation correcte de la pièce doit être prévue en cas d'utilisation simultanée de cet appareil avec d'autres appareils alimentés par gaz ou autre combustible.
Ne pas installer le tuyau de décharge (D) de l'extracteur sur une cheminée de fumée, des conduites d'aération, des conduites d'air chaud ou des conduites utilisées pour évacuer les fumées d'appareils alimentés par gaz ou autre combustible.
N'installez PAS ce produit dans des zones dont les caractéristiques sont les suivantes :
- Excès d'huile ou milieu graisseux.
- Milieux liquides, gazeux ou vapeurs corrosives, explosives ou inflammables.
- Milieu dont les températures sont supérieures à

40 °C ou inférieures à -5 °C.
▪ Milieu exposé à des agents atmosphériques (pluie, soleil, neige, etc.)
▪ Lieux avec d'éventuels obstacles qui gênent l'accès au ventilateur.
Le produit ou les parties de celui-ci ne doivent pas être plongés dans l'eau ou d'autres liquides.
Le degré de protection IP n'est valide que si l'installation de l'appareil est conforme à ce qui est indiqué dans ce manuel.
Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes, aux animaux ou aux biens, dus à une mauvaise utilisation de l'appareil, conformément aux avertissements d'installation, d'utilisation et de maintenance décrits dans ce manuel d'utilisation.
À la fin de l'installation, ces instructions devront être remises au propriétaire/à l'utilisateur de l'appareil.
Appareil conçu pour être utilisé en installation fixe.
L'appareil doit pouvoir être débranché du secteur électrique après son installation.
Celui-ci peut être débranché si la fiche est accessible ou si un interrupteur est ajouté au câblage fixe conformément à la réglementation d'installation en vigueur dans le pays.

NETTOYAGE ET MAINTENANCE:

• Avant de nettoyer l'appareil, s'assurer qu'il est débranché du réseau électrique et éviter un éventuel rebranchement involontaire.
*Attendez que les pièces en mouvement s'arrêtent complètement.
• Le nettoyer périodiquement avec un chiffon humide.
• Le moteur, l'hélice et tous les composants doivent être inspectés régulièrement pour s'assurer qu'ils ne sont pas encrassés ou endommagés. La fréquence des inspections dépend des conditions de fonctionnement de l'appareil.
• Éliminer la saleté présente sur l'hélice et les parties intérieures de la carcasse pour éviter tout déséquilibre pendant le fonctionnement, toute perte de performances aérodynamiques et tout dommage sur le moteur.
* Il ne faut jamais utiliser de jets d'eau sous pression pour le nettoyage.
•L'appareil ne nécessite aucune maintenance supplémentaire.
Demandez toujours des pièces de rechange d'origine pour les réparations.
Toute manipulation de l'appareil par des services autres que les services officiels du fabricant entraînera l'annulation de la garantie du produit.
LE FABRICANT se réserve le droit d'effectuer toutes sortes d'améliorations technologiques ou modifications sans avis préalable.

VERSIONS DISPONIBLES



• **STANDARD**. Aucun réglage n'est nécessaire



• **TIMER**. La durée de temporisation peut être réglée entre 1,5' et 20' (selon le modèle).



• **TIMER-HYGRO**. Activé lorsque la détection d'humidité se situe entre 30 % et 80 %. La durée de temporisation peut être réglée entre 1' et 20' (selon le modèle).

60816890.03.08.2023.indd 5 7/8/23 9:00

DEAR CUSTOMER

To guarantee the safety and correct working of the appliance, please read the following instructions CAREFULLY before beginning the installation.

IMPORTANT

Make sure that the power supply has been disconnected before performing the installation or electrical connection of the appliance.
Installation, electrical connections and settings must be carried out by a qualified person in line with local regulations.
If these installation instructions are not followed the product may be damaged.
For optimal performance, the appliance must be installed correctly (installation of the unit, ducts and air replacement inlets).
This extractor fan is designed for the ventilation of households or similar premises. Do not use for any purpose other than that for which it was designed.
This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
The fan is to be installed so that the blades are more than 2,3 m above the floor.
This extractor fan does not produce radio/television interference (Directive 2014/30/UE).

Prior to piping installation, consult the municipal by-laws on air outlets and request permission from the person responsible for the building.
Precaution must be taken to avoid the backflow of gases into the room from the open gas pipe or from other open-flame devices.
The room must have adequate ventilation if this appliance is used simultaneously with other appliances that run on gas or other fuels.
Do not install the exhaust conduit (D) of the extractor fan to a chimney flume, ventilation pipes, hot air ducts or ducts used to evacuate fumes from appliances that run on gas or other fuels.

DO NOT install this product in areas with the follow characteristics:
- Excess of oil or grease.
- Areas with corrosive, explosive or flammable liquids, gases or vapours.
- Areas with temperatures higher than 40 °C or lower than -5 °C.
- Areas exposed to the environment (rain, sun, snow, etc.)
- Areas with possible obstacles that obstruct the access to the fan.

The product and its parts must not be submerged in water or other liquids.
The IP rating is only valid if the installation of the appliance complies with what is indicated in this manual.
The manufacturer declines all responsibility for personal injury or damage to animals or objects caused by inappropriate use of the appliance according to the warnings for installation, use and maintenance described in this instruction manual.

After finishing the installation these instructions should be given to the owner/user of the appliance.

Appliance designed to be used in Fixed installation.
The appliance must be able to be disconnected from the mains electricity supply after installation.

It can be disconnected by making the plug accessible or adding a switch to the fixed wiring in accordance with the installation regulations currently in force in the country.

CLEANING AND MAINTENANCE

• Before cleaning make sure that the appliance is not connected to the electric network and prevent it from being reconnected by accident.
* Wait until moving parts have come to a complete stop.
• Clean with a damp cloth regularly.
• The motor, propeller and all components should be inspected periodically to ensure that they are not dirty and have not suffered any damage. The frequency of inspections depends on the appliance's operating conditions.
• Remove the dirt on the propeller and the inner parts of the casing to avoid imbalances during operation, a decrease in aerodynamic performance and motor damage.
* Never clean using pressurised water jets.
• The appliance does not require additional maintenance.
Always demand original spare parts for repairs.
Any tampering with the appliance by services other than the Manufacturer's Official Services will void the product warranty.
THE MANUFACTURER reserves the right to make any technological improvement or modification without prior notification.

AVAILABLE VERSIONS



• **STANDARD**. No adjustments required



• **TIMER**. Time-out can be set to between 1.5' and 20' (depending on the model).



• **TIMER-HYGRO**. Activated by moisture detection between 30% and 80%. Time-out can be set to between 1' and 20' (depending on the model).

60816890.03.08.2023.indd 7 7/8/23 9:00

GEACHTE KLANT

Lees deze handleiding voor installatie van het apparaat AANDACHTIG door om de veiligheid te waarborgen en de juiste werking van het apparaat te garanderen.

BELANGRIJK

Schakel de stroomvoorziening uit voordat u het apparaat gaat monteren resp. Aansluiten op het lichtnet.

Dit apparaat mag uitsluitend worden gemonteerd, aangesloten op het lichtnet en ingesteld door een daartoe opgeleide technicus, in overeenstemming met de ter plekke geldende richtlijnen.

Als de instructies voor installatie zoals vermeld in deze handleiding niet worden opgevolgd, kan het product beschadigd raken.

Voor een optimale werking moet het apparaat correct zijn gemonteerd (installatie van de unit, kanalen en luchtverversingsroosters).

Deze afzuigventilator is ontworpen voor het ventileren van vertrekken in woningen of vergelijkbaar. Gebruik dit apparaat niet voor een ander doel dan waarvan dit is ontworpen.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring of kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over hoe zij het apparaat op een veilige manier kunnen gebruiken en de risico's van het gebruik begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat. Reiniging en onderhoud mag niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

Deze afzuigkap moet zo worden geïnstalleerd dat de beugels zich op een hoogte van minstens 2,3 m boven de grond bevinden.

Deze afzuigventilator veroorzaakt geen storingen in radio- of televisieontvangst (richtlijn 2014/30/UE).

Alvorens de buizen te monteren, raadpleeg de gemeentelijke verordeningen m.b.t. luchtuitlaten en vraag toestemming aan degene die verantwoordelijk is voor het gebouw.

Neem voorzorgsmaatregelen om het terugstromen van gassen in de ruimte afkomstig van een open gasleiding of van andere apparaten met open vlam te voorkomen.

De ruimte moet voldoende worden geventileerd indien dit apparaat tegelijk wordt gebruikt met apparaten die werken op gas of andere brandstoffen.

Sluit het uitlaatkanaal (D) van de afzuigventilator NIET aan op een rookgaskanaal, ventilatieleidingen, heteluchtkanalen of kanalen die worden gebruikt voor de afvoer van dampen van apparaten die werken op gas of andere brandstoffen.

Installeer dit product NIET in de volgende ruimtes:

- Ruimtes waarin zich een grote hoeveelheid olie of vet bevindt;
- Omgevingen met vloeistoffen, bijtende, explosieve of ontvlambare gassen of dampen.
- Ruimtes waarin de temperatuur hoger is dan 40 °C of lager dan -5 °C
- Ruimtes die zijn blootgesteld aan de elementen

(regen, zon, sneeuw, etc.);
▪ Ruimtes met voorwerpen die de bereikbaarheid van de ventilator zouden kunnen beperken.
Het product en de onderdelen daarvan mogen niet worden ondergedompeld in water of andere vloeistoffen.
De IP-klasse geldt uitsluitend indien het apparaat wordt gemonteerd conform de eisen zoals vermeld in deze handleiding.
De fabrikant is niet verantwoordelijk voor persoonlijk letsel, negatieve gevolgen voor dieren of materiële schade te wijten aan onoordeelkundig gebruik van het apparaat zoals vermeld in de waarschuwingen m.b.t. installatie, gebruik en onderhoud in deze handleiding.
Na installatie moeten deze instructies worden overhandigd aan de eigenaar/gebruiker van het apparaat.
Toestel ontworpen voor gebruik in vaste installatie.
Het moet mogelijk zijn om het apparaat te ontkoppelen van de netstroom na de installatie.
Het kan losgekoppeld worden door de stekker toegankelijk te maken of door een schakelaar aan de vaste bekabeling toe te voegen, steeds in overeenstemming met de in het land geldende actuele installatievoorschriften.

REINIGING EN ONDERHOUD

• Voor reiniging dient ervoor te worden gezorgd dat het apparaat niet is aangesloten op het lichtnet en ook niet abusievelijk daarop kan worden aangesloten.
* Wacht tot bewegende onderdelen volledig tot stilstand gekomen zijn.
• Reinig de ventilator regelmatig met een vochtige doek.
• De motor, de schroef en alle onderdelen moeten regelmatig worden gecontroleerd om na te gaan dat ze niet vuil zijn en ze geen schade hebben opgelopen. De frequentie van de controles zal afhangen van de gebruiksomstandigheden van het apparaat.
• Verwijder het vuil van de schroef en de binnenkant van de behuizing om storingen tijdens de werking, vermindering van de aerodynamische prestaties en schade aan de motor te vermijden.
* Reinig nooit met waterstralen onder druk.
• Het apparaat vereist verder geen onderhoud.
Bestel altijd originele onderdelen bij reparatie.
Elke manipulatie van het toestel door andere diensten dan de officiële diensten van de fabrikant zullen de productgarantie doen vervallen.
DE FABRIKANT behoudt zich het recht voor om technische verbeteringen en/of wijzigingen door te voeren zonder voorafgaande kennisgeving.

BESCHIKBARE VERSIES



• **STANDARD**. Geen aanpassingen vereist



• **TIMER**. Time-out kan tussen 1,5 min en 20 min ingesteld worden (afhankelijk van het model).



• **TIMER-HYGRO**. Geactiveerd door detectie van vochtgehalte tussen 30% en 80%. Time-out kan tussen 1 min en 20 min ingesteld worden (afhankelijk van het model).

60816890.03.08.2023.indd 9 7/8/23 9:00

LIEBER KUNDE

bevor Sie mit dem Einbau beginnen, sollten Sie die nachfolgende Anleitung AUFMERKSAM lesen, um die Sicherheit und korrekte Funktionsweise des Geräts zu gewährleisten.

WICHTIG

Vergewissern Sie sich vor allen Einbauarbeiten oder dem elektrischen Anschluss, dass die Stromversorgung abgeschaltet ist.
Der Einbau, der elektrische Anschluss und die Einstellungen sollten gemäß den entsprechenden regionalen Vorschriften von einem Fachmann durchgeführt werden.
Die Nichtbefolgung dieser Einbauanleitung kann zu Schäden am Gerät führen.
Für eine optimale Leistung sollte das Gerät ordnungsgemäß eingebaut werden (Einbau des Geräts selbst, der Leitungen und der Einlässe für den Luftaustausch).
Dieser Raumlüfter ist für den häuslichen oder den Gebrauch in ähnlichen Umgebungen vorgesehen. Verwenden Sie das Gerät nicht außerhalb seines Verwendungszwecks.
Dieses Gerät kann von Kindern über 8 Jahre und von Personen mit eingeschränkten körperlichen oder psychischen Fähigkeiten oder eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit oder fehlender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn diese hinsichtlich der sicheren Nutzung des Geräts angemessen und unter Aufsicht eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Instandhaltung darf von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
Diese Dunstabzugshaube muss so installiert werden, dass die Flügel sich mindestens auf einer Höhe von 2,3 m über dem Boden befinden.
Der Raumlüfter verursacht keine Störungen hinsichtlich Radio- oder Fernsehgeräten (Richtlinie 2014/30/UE).
Vor dem Leitungsanschluss sollten Sie sich über die lokalen Bestimmungen über Luftauslässe informieren und ggf. die für das Gebäude verantwortliche Person um Erlaubnis bitten.
Zur Vermeidung der Rückströmung von Gasen in den Raum durch eine offene Gasleitung oder andere Vorrichtungen mit offenem Feuer sollten entsprechende Vorkehrungen getroffen werden.
Bei gleichzeitiger Nutzung dieses Geräts und Geräten, die mit Gas oder anderen Brennstoffen betrieben werden, muss eine angemessene Belüftung des Raumes vorgesehen werden.
Die Auslassleitung (D) des Raumlüfters darf nicht an einen Rauchauslass, Belüftungsleitungen, Heißluftleitungen oder Leitungen angeschlossen werden, die dafür gebraucht werden Rauch von durch Gas oder andere Brennstoffe betriebene Geräte auszuleiten.
Bauen Sie dieses Gerät NICHT in Bereichen mit folgenden Merkmalen ein:

- Hoher Ölgehalt oder Umgebungen mit hohem Fettvorkommen.
- Umgebungen mit Flüssigkeiten, Gasen oder

korrosiven, explosiven oder brennbaren Dämpfen.
▪ Umgebungen mit Temperaturen von mehr als 40 °C oder weniger als -5 °C.
▪ Umgebungen, in denen das Gerät Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Schnee, etc.) ausgesetzt ist.
▪ Orte mit möglichen Hindernissen, die den Zugang zum Lüfter erschweren.
Das Gerät und seine Bauteile dürfen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden.
Der IP-Schutzgrad kann nur gewährleistet werden, wenn der Einbau des Geräts gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt wurde.
Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen ab, die aufgrund unsachgemäßer Verwendung durch Missachtung der Warnhinweise in dieser Anleitung für Einbau, Gebrauch und Wartung des Geräts entstanden sind.
Nach Beenden des Einbaus sollte diese Anleitung dem Besitzer/Nutzer des Geräts ausgehändigt werden.
Gerät zur festen Installation.
Es ist notwendig, nach der Installation das Abtrennen des Geräts vom Stromnetz zu ermöglichen.
Es ist notwendig, nach der Installation das Abtrennen des Geräts vom Stromnetz zu ermöglichen.
Die Trennung kann durch einen zugänglichen Stecker sichergestellt werden oder, indem ein Schalter in der fest verlegten Verkabelung eingebaut wird, der die elektrischen Installationsvorschriften erfüllt.

REINIGUNG UND WARTUNG

• Vor der Reinigung sicherstellen, dass die Stromversorgung des Geräts ausgeschaltet wurde und es zu keiner unvorhergesehenen Einschaltung kommen kann.
Warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind.
• Regelmäßig mit einem feuchten Tuch reinigen.
• Der Motor, die Luftschraube und alle Bauteile sind regelmäßig auf Schmutz und Schäden zu überprüfen. Die Inspektionsfrequenz ist von den Betriebsbedingungen des Geräts abhängig.
• Auf der Luftschraube und an Innenteilen des Gehäuses vorhandenen Schmutz entfernen, um Unausgewogenheit während des Betriebs, Verringerung der aerodynamischen Leistung und Schäden am Motor zu vermeiden.
* Reinigen Sie das Gerät niemals mit einem Wasserstrahl.
• Das Gerät erfordert keine weitere Wartung.
Bestellen Sie für Reparaturen stets Originalteile.
Jeglicher Eingriff in das Gerät durch nicht vom Hersteller autorisierte Personen führt zum Erlöschen der Produktgarantie.
Der HERSTELLER behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung technische Verbesserungen oder Änderungen vorzunehmen.

VERFÜGBARE VERSIONEN



• **STANDARD**. Keine Anpassungen erforderlich



• **TIMER**. Die Ausschaltzeit kann auf 1,5 bis 20 Minuten (je nach Modell) eingestellt werden.



• **TIMER-HYGRO**. Aktiviert durch Erkennung eines Feuchtegrads zwischen 30 und 80 %. Die Ausschaltzeit kann auf 1 bis 20 Minuten (je nach Modell) eingestellt werden.

60816890.03.08.2023.indd 11 7/8/23 9:00

GENTILE CLIENTE

Per garantire la sicurezza e il corretto uso dell'apparecchiatura, si prega di leggere ATTENTAMENTE le seguenti istruzioni prima di iniziare l'installazione.

IMPORTANTE

Assicurarsi che l'alimentazione elettrica è staccata prima di effettuare qualsiasi installazione o collegamento elettrico dell'apparecchiatura.
L'installazione, i collegamenti elettrici e le impostazioni devono essere realizzati nel rispetto delle norme locali e da personale qualificato.
Se non vengono seguite le istruzioni per l'installazione, si possono causare danni al prodotto.
L'apparecchiatura deve essere installata correttamente per ottenere un rendimento ottimale dello stesso (installazione dell'unità, delle canne e delle entrate per il cambio d'aria).
Questo estrattore è stato progettato per la ventilazione domestica o di locali simili. Non utilizzare per altri fini.
L'apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza o informazioni, se vengono offerte loro supervisione e istruzioni appropriate sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e ne comprendono i pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione da realizzare da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza la supervisione di un adulto.
L'estrattore deve essere installato in modo che le sue pale siano posizionate ad un'altezza minima di 2,3 m dal pavimento.
Questo estrattore non interferisce con la radio/televisione (Normativa 2014/30/UE).
Prima di iniziare l'installazione dei tubi, consultare la regolamentazione del comune riguardante le uscite d'aria e richiedere l'autorizzazione al responsabile dell'edificio.
Devono prendersi le opportune precauzioni per evitare il riflusso nell'ambiente di gas provenienti dal condotto del gas aperto o da altri meccanismi a fiamma libera.
Se si usano contemporaneamente quest'apparecchiatura con altre alimentate a gas o con un altro combustibile, deve essere prevista una sufficiente aerazione dell'ambiente.
Non montare il tubo di scarico (D) dell'estrattore in un condotto per i fumi, tubi di aerazione, condotti per l'aria calda o canne che vengono usate per i fumi di apparecchiature alimentate a gas o con un altro combustibile.
Non installare questo prodotto in zone con le seguenti caratteristiche:
- Eccesso d'olio e ambiente carico di grasso.
- Ambienti con liquidi. gas o vapori corrosivi, esplosivi o infiammabili.
- Ambiente con temperature superiori ai 40 °C o inferiori ai -5 °C.
- Ambienti esposti ad agenti atmosferici (pioggia,

sole, neve, ecc).
▪ Luoghi con possibili ostacoli che rendano difficile l'accesso al ventilatore.
Il prodotto o le sue parti non devono entrare essere immerso in acqua o altri liquidi.
Il grado di protezione IP è valido solo se l'installazione dell'apparecchiatura è conforme a quanto indicato in questo manuale.
Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone, animali o cose dovuti ad un uso errato dell'apparecchiatura e/o non conforme alle istruzioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione contenute nel presente manuale.
Una volta conclusa l'installazione, queste istruzioni dovranno essere consegnate al proprietario/utente dell'apparecchiatura.
Appliance destinata ad essere utilizzata nelle installazioni fisse.
È necessario consentire lo scollegamento dell'apparecchio dalla rete elettrica dopo l'installazione.
Può essere scollegata rendendo accessibile la spina oppure aggiungendo un interruttore al cablaggio fisso in conformità con le normative sull'installazione attualmente in vigore nel Paese.

PULIZIA E MANUTENZIONE

• Prima di iniziare a pulire assicurarsi che l'apparecchiatura non è collegata alla rete elettrica e che non si possa ricollegare accidentalmente.
* Attendere che le parti in movimento si siano fermate del tutto.
• Periodicamente pulire con un panno umido.
• Il motore, l'elica e tutti i componenti devono essere ispezionati periodicamente per verificare che non siano sporchi e che non abbiano subito nessun danno. La frequenza delle ispezioni dipenderà dalle condizioni di funzionamento dell'apparecchio.
• Eliminare la sporcizia presente sull'elica e sulle parti interne della struttura per evitare sbilanciamenti durante il funzionamento, la riduzione delle prestazioni aerodinamiche e danni al motore.
* Non utilizzare mai dei getti di acqua a pressione per la pulizia.
• L'apparecchiatura non ha bisogno di altra manutenzione.
Richiedere sempre ricambi originali per le riparazioni.
Qualsiasi intervento sull'appliance affidato a servizi diversi dai Servizi ufficiali del Produttore invalideranno la garanzia del prodotto.
IL FABBRICANTE si riserva il diritto di realizzare qualsiasi miglioramento tecnologico o modifica senza previo avviso.

VERSÕES DISPONÍVEIS



• **STANDARD**. Non sono richieste regolazioni



• **TIMER**. Il valore di timeout può essere configurato tra 1,5' e 20' (in base al modello).



• **TIMER-HYGRO**. Attivato dal rilevamento di un'umidità compresa tra il 30% e 80%. Il valore di timeout può essere configurato tra 1' e 20' (in base al modello).

60816890.03.08.2023.indd 13 7/8/23 9:00

CARO CLIENTE

Para garantir a segurança e o correcto funcionamento do aparelho, por favor leia ATENTAMENTE as seguintes instruções antes de proceder à instalação.

IMPORTANTE

Certifique-se de que a corrente eléctrica foi desligada antes de realizar qualquer operação de instalação ou ligação eléctrica do aparelho.
A instalação, ligações eléctricas e configurações devem ser efectuadas por uma pessoa qualificada, de acordo com as normas locais.
Se estas instruções não forem seguidas, podem ocorrer danos no produto.
O aparelho deve ser correctamente instalado para conseguir um óptimo rendimento do mesmo (instalação da unidade, das condutas e das entradas para substituição de ar).
Este extractor está destinado à ventilação doméstica ou locais semelhantes. Não utilizar para outro fim que não seja aquele para o qual foi concebido.
Este aparelho pode ser utilizado por crianças de idade igual ou superior a 8 anos e por adultos com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimento, desde que estejam sob supervisão ou recebam instruções adequadas sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos relacionados. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção devem ser realizadas pelo utilizador e não por crianças sem supervisão.
Este extractor deve ser instalado de forma a que as pás fiquem situadas a uma altura mínima de 2,3 m do solo.
Este extractor não produz interferências de rádio/televisão (Directiva 2014/30/UE).
Antes de efectuar a instalação em tubagens, consultar as regras municipais sobre as saídas de ar e pedir autorização à pessoa responsável do edifício.
Devem tomar-se precauções para evitar o refluxo de gases na divisão onde será instalado, procedentes da conduta de gás aberto ou de outros mecanismos de chama aberta.
Deve ter-se previamente em consideração uma ventilação adequada para a divisão da casa, se se utiliza simultaneamente este aparelho com outros alimentados a gás ou outro tipo de combustível.
Não instalar o tubo de descarga (D) do extractor a uma chaminé de fumos, tubagens de ventilação, condutas de ar quente ou condutas que se utilizem para evacuar os fumos de aparelhos alimentados a gás ou qualquer outro combustível.
NÃO instale este produto em áreas com as seguintes características:
- Excesso de óleo ou ambiente carregado de gordura.
- Ambientes com líquidos, gases ou vapores corrosivos, explosivos ou inflamáveis.
- Ambiente com temperaturas superiores a 40 °C ou inferiores a -5 °C.

▪ Ambientes com exposição a agentes atmosféricos (chuva, sol, neve, etc.)
▪ Lugares com possíveis obstáculos que dificultem o acesso ao ventilador.
O produto ou as partes do mesmo não devem ser submersas em água ou outros líquidos.
O grau de protecção IP apenas é válido se a instalação do aparelho é feita de acordo ao indicado neste manual.
O fabricante rejeita qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, animais ou objectos devido ao uso inadequado do aparelho, de acordo com as advertências para a instalação, utilização e manutenção descritas neste manual de instruções.
Ao finalizar a instalação, estas instruções devem ser entregues ao proprietário/utilizador do aparelho.
O aparelho foi concebido para ser utilizado em instalação Fixa.
É necessário permitir a desconexão do aparelho da rede eléctrica após a instalação.
Pode ser desligado ao tornar a tomada elétrica acessível ou adicionar um interruptor à cablagem fixa de acordo com os regulamentos de instalação atualmente em vigor no país.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

• Antes de iniciar o processo de limpeza, certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e evite uma possível ligação involuntária.
* Espere até que as partes móveis parem completamente.
• Limpar com um pano húmido de forma periódica.
• O motor, a hélice e todos os componentes devem ser periodicamente inspeccionados para assegurar que não estão sujos nem danificados. A frequência das inspecções dependerá das condições de funcionamento do aparelho.
• Eliminar a sujidade presente na hélice e nas partes interiores da estrutura, para evitar desequilíbrios durante o funcionamento, a redução dos desempenhos aerodinâmicos e danos no motor.
* Nunca limpe com jatos de água sob pressão.
• O aparelho não necessita de qualquer manutenção adicional.
Solicite sempre peças de substituição originais para qualquer reparação
Qualquer manipulação do aparelho realizada por serviços alheios aos Serviços Oficiais do Fabricante anulará a garantia do produto.
O FABRICANTE reserva-se o direito de efectuar qualquer melhoria tecnológica ou modificação sem aviso prévio.

VERSÕES DISPONÍVEIS



• **STANDARD**. Sem necessidade de ajustes



• **TIMER**. O intervalo pode ser definido entre 1,5’ e 20’ (dependendo do modelo).



• **TIMER-HYGRO**. Ativação por deteção de humidade entre 30% e 80%. O intervalo pode ser definido entre 1’ e 20’ (dependendo do modelo).

60816890.03.08.2023.indd 15 7/8/23 9:00

KÆRE KUNDE

For at garantere sikkerheden og den korrekte funktion ved apparatet bedes du læse følgende instruktioner OMHYGGELIGT, inden du starter installationen.

VIGTIGT

Sørg for, at strømforsyningen er koblet fra inden udførelse af installationen eller elektrisk tilslutning af apparatet.
Installation, elektriske tilslutninger og indstillinger skal udføres af en autoriseret elinstallatør i henhold til de lokale bestemmelser.
Hvis disse installationsinstruktioner ikke følges, kan produktet blive beskadiget.
For den bedste ydelse skal apparatet installeres korrekt (installation af enheden, indgange til rør og luftudskiftning).
Denne ventilator er designet til ventilation af husholdninger og lignende steder
den ikke til andre formål, end den er designet til.
Dette apparat må kun anvendes af børn på 8 år og opefter, personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis de har fået den passende vejledning med hensyn til sikker brug af apparatet og forstår de indebårne farer. Børn bør ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse som foretages af brugeren bør ikke foretages af børn uden opsyn.
Denne emhætte skal installeres således at hasperne er placeret mindst 2,3 m over gulvet.
Denne ventilator producerer ikke radio/tv-interferens (Direktiv 2014/30/UE).
Inden rørinstallation skal du undersøge kommunens bestemmelser om luftudgange og anmode om tilladelse fra den person, der er ansvarlig for bygningen.
Der skal tages forholdsregler for at undgå tilbagestrømning af gasser til rummet fra åbne gasrør eller fra enheder med åbne flammer.
Rummet skal have tilstrækkelig ventilation, hvis dette apparat anvendes samtidigt med andre apparater, der kører på gas eller andre brændstoffer.
Kobl ikke ventilatorens udgangsrør (D) til et skorstensrør, ventilationsrør, rør med varm luft eller rør, der anvendes til fjernelse af dunster fra apparater, der kører på gas eller andre brændstoffer.
Installer IKKE dette produkt i områder med følgende karakteristika:
- Overskydende olie eller fedt.
- Områder med ætsende, eksplosive eller brændbare væsker, gasser eller dampe.
- Områder med temperaturer højere end 40 °C eller lavere end -5 °C.
- Områder der udsættes for vejrliget (regn, sol, sne, mv.)
- Områder med mulige forhindringer der ødelægger adgangen til ventilatoren.

Produktet og dets dele må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker.
IP-vurderingen er kun gyldig, hvis apparatets installation er i overensstemmelse med det, der er angivet i denne vejledning.
Producenten fraskriver sig alt ansvar for personskade eller skade på dyr og genstande, der skyldes forkert brug af apparatet med henvisning til de advarsler vedr installation, brug og vedligeholdelse, der er beskrevet i denne brugervejledning.

Efter færdiggørelse af installationen bør disse instruktioner udleveres til ejeren/brugeren af apparatet.

Apparat designet til at blive brugt i en fast installation.
Efter installationen er det nødvendigt at afbryde apparatets strømforbindelse.

Det kan frakobles ved, at stikket gøres tilgængeligt, eller ved at tilføje en kontakt til de faste ledninger i overensstemmelse med gældende regler for installationer i landet.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

• Inden rengøring: Sørg for, at apparatet ikke er sluttet til el-nettet, og sørg for, at det ikke kan tilsluttes ved en fejl.
* Vent, indtil bevægelige dele er stoppet helt.
• Rengør regelmæssigt med en fugtig klud.
• Motoren, propellen og alle bestanddele bør inspiceres periodisk for at kontrollere, at de ikke er beskidte eller er blevet beskadiget. Hyppigheden af disse inspektioner afhænger af apparatets driftsbetingelser.
• Fjern det synlige snavs på propellen og på skrogets indvendige dele for at undgå ubalance under driften, reducering af aerodynamiske ydelser og skader på motoren.
* Rengør aldrig med vand under tryk.
• Dette apparat kræver ikke yderligere vedligeholdelse. Bed altid om originale reservedele ved reparationer.
Hvis apparatet på nogen måde modificeres af andre folk end dem, som er officielt godkendt af producenten, vil det påvirke produktgarantien.
PRODUCENTEN forbeholder sig ret til at foretage enhver teknisk forbedring eller ændring uden forudgående varsel.

TILGÆNGELIGE VERSIONER



• **STANDARD**. Ingen justeringer påkrævet



• **TIMER**. Timeout kan indstilles til mellem 1.5’ and 20’ (afhængigt af modellen).



• **TIMER-HYGRO**. Aktiveret ved registrering af fugt på mellem 30 % og 80 %. Timeout kan indstilles til mellem 1’ and 20’ (afhængigt af modellen).

60816890.03.08.2023.indd 17 7/8/23 9:00

KJÆRE KUNDE!

Vi ber deg lese følgende veiledning NØYE før du begynner installasjonen for å garantere at apparatet er sikkert og fungerer som det skal.

VIKTIG

Pass på at strømforsyningen er koplet fra før du foretar installasjonen eller den elektriske tilkoplingen av apparatet.
Installasjon, elektriske tilkoplinger og innstillinger må utføres av en kvalifisert person i samsvar med lokale forskrifter.

Hvis denne installasjonsveiledningen ikke følges, kan produktet bli skadet.
For optimal ytelse må apparatet installeres riktig (installasjon av enheten, ledningsrørene og luftinntakene).
Denne sugeviften er konstruert for ventilasjon av husholdninger eller lignende lokaler. Den må ikke brukes til andre formål enn det den ble konstruert for.
Dette apparatet kan brukes av barn i alderen 8 år eller mer og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap, så lenge de er under tilsyn, har fått nødvendig opplæring i sikker bruk og forstår farene som bruken innebærer. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold av apparatet må ikke utføres av barn uten tilsyn.
Denne ekstraktoren må installeres slik at avstiverne sitter i en minstehøyde av 2,3 meter over gulvet.
Denne sugeviften lager ikke støy på radio/fjernsyn (direktiv 2004/108/EF).

Før rørinstallasjonen må du konsultere kommunens vedtekter om luftavløp og søke om tillatelse fra den bygningsansvarlige.
Treff forholdsregler for å unngå at gasser strømmer tilbake inn i rommet fra det åpne gassrøret eller fra andre anordninger med åpen ild.
Rommet må ha tilstrekkelig ventilasjon hvis denne viften brukes samtidig med andre apparater som bruker gass eller andre brennstoffer.
Ikke fest sugeviftens avløpsrør (D) til en pipe, ventilasjonsrør, varmluftskanaler eller rørledninger brukt til å fjerne os fra apparater som bruker gass eller annet brennstoff.

IKKE installer dette produktet i områder med følgende egenskaper:
- Mye olje eller fett.
- Miljøer med væske, etsende damp eller gass, eksplosiver eller antennelige stoffer.
- Områder med temperaturer over 40 °C eller under -5 °C.
- Værutsatte omgivelser (regn, sol, snø osv.)
- Områder med mulige hindringer som sperrer adgangen til viften.

Produktet og dets deler må ikke dyppes i vann eller andre væsker.
IP-klassen er bare gyldig hvis installasjonen av viften er i samsvar med det som står i denne veiledningen.
Produsenten frasier seg alt ansvar for personskade eller skade på dyr eller gjenstander forårsaket av bruk av viften i strid med advarslene som gjelder installasjon, bruk og vedlikehold beskrevet i denne brukerveiledningen.

Etter at installasjonen er avsluttet, må denne veiledningen gis til viftens eier/bruker.

Apparat er designet for å brukes fastinstallert.
Det er nødvendig å kunne koble apparatet fra strømnettet etter installasjonen.

Det kan brukes frakoblet ved å skjøte støpselet eller koble en bryter til det fastinstallerte ledningsnettet – i samsvar med lokale lover og regler om elektriske installasjoner.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

• Før rengjøring må du sørge for at viften ikke er koplet til strømnettet og hindre at den blir tilkoplet ved et uhell.
* Vent til bevegelige deler har stoppet opp.
• Rengjør regelmessig med en fuktig klut.
• Motoren, viften og alle komponentene bør inspiseres jevnlig for å sjekke at de er rene og uten skade. Hyppigheten av inspeksjonene avhenger av forholdene som apparatet brukes under.
• Rengjør viften og de innvendige delene i huset for å unngå ubalanse, redusert aerodynamisk ytelse og skader på motoren.
* Må aldri rengjøres med høytrykksspylere.
• Viften krever ikke ytterligere vedlikehold.
Be alltid om originale reservedeler for reparasjoner.
Produktgarantien er ikke lenger gyldig dersom apparatet har blitt tuklet med av andre enn produsentens offisielle servicetjeneste.
PRODUSENTEN forbeholder seg retten til å gjøre teknologiske forbedringer eller endringer uten forhåndsvarsel.

VERSJONER



• **STANDARD**. Ingen justeringer påkrevd



• **TIMER**. Du kan stille timeren til å slå ut etter 1,5 - 20 minutter (avhengig av modellen).



• **TIMER-HYGRO**. Aktiveres luftfuktigheten oppdages for å være mellom 30 % og 80 %. Du kan stille timeren til å slå ut etter 1 - 20 minutter (avhengig av modellen).

60816890.03.08.2023.indd 19 7/8/23 9:00

BÄSTE KUND

Läs följande instruktioner NOGGRANT innan du påbörjar installationen, för att garantera säkerhet och korrekt funktion hos enheten.

VIKTIGT

Kontrollera att strömkällan är frånkopplad innan du påbörjar installationen eller el-anslutningen till apparaten.
Installation, elektriska anslutningar och inställningar måste utföras av en behörig person i enlighet med lokala regler.

Om de här installationsanvisningarna inte följs kan produkten skadas.
För optimal prestanda måste enheten installeras på rätt sätt (installation av enheten, ventiler och luftingångar).

Den här utsugsfläkten är utformad för ventilation i villor eller liknande anläggningar. Använd den inte i något syfte för vilket den inte är avsedd.

Den här apparaten kan användas av barn från åtta år och uppåt och av personer med fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsnedsättning eller personer som saknar erfarenhet eller kunskap, under övervakning och om de har fått lämplig utbildning i hur apparaten används på ett säkert sätt och är införstådda med vilka faror som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll som ska utföras av användaren får inte utföras av barn utan överinseende av vuxen.

Den här utsugsfläkten ska installeras så att fläktbladen sitter på minst 2,3 m höjd över golvet.
Den här utsugsfläkten avger inte radio-/tv-störningar (Direktiv 2014/30/UE).

Före rördragningsinstallationen ska du kontakta kommunen för att kontrollera luftutloppen och begära tillstånd från personen som ansvarar för byggnaden.
Säkerhetsföreskrifter måste vidtas för att undvika att luften återförs in i rummet via öppna gasrör eller från andra enheter med öppna lågor.

Rummet måste ha adekvat ventilation om den här enheten används samtidigt med andra enheter som går på gas eller andra bränslen.

nstallera inte utsläppsstället (D) för utsugsfläkten mot en skorstensgång, ventilationsrör, luftvärmekanaler eller kanaler som används för att släppa ut ångor från enheter som går på gas eller andra bränslen.

INSTALLERA INTE den här produkten på platser med följande egenskaper:
- Mycket olja eller fett.
- Miljöer med vätskor, gaser, frätande ångor, explosiva eller lättantändliga ämnen.

▪ Områden med temperaturer som överstiger 40 °C eller understiger -5 °C.
▪ Områden med utsatt miljö (regn, sol, snö etc)
▪ Områden med möjliga hinder som hindrar åtkomsten till fläkten.

Produkten och dess delar får inte sänkas ned i vatten eller andra vätskor.
IP-klassificeringen gäller bara om installationen av enheten efterlever vad som anges i den här bruksanvisningen.

Tillverkaren avsäger sig allt ansvar för personskada eller skada för djur eller föremål som orsakas av felaktig användning av enheten enligt installationsvarningarna, användning och underhåll som beskrivs i den här bruksanvisningen. Efter att du har slutfört installationen ska de här instruktionerna ges till ägaren/användaren av enheten.

Apparat utformad för att användas i fast installation.
Man måste kunna koppla bort apparaten från elnätet efter installationen.

Den kan frånkopplas genom att kontakten dras ur eller genom att lägga till en brytare till den fasta kabeldragningen i enlighet med landets gällande installationsbestämmelser.

RENGÖRING OCH SKÖTSEL

• Före rengöring ska du se till att enheten inte är ansluten till el-nätet och förhindra att den kopplas in igen av misstag.
* Vänta tills rörliga delar har stannat helt.
• Rengör med jämna mellanrum med en fuktig trasa.
• Motorn, fläkten och alla komponenter ska kontrolleras regelbundet med avseende på smuts och skador. Hur ofta kontrollerna ska utföras beror på apparatens användningsförhållanden.
• Ta bort all smuts från fläkten och de inre delarna i huset så att det inte uppstår obalans vid användningen, den aerodynamiska funktionen hindras eller motorn skadas.
* Rengör aldrig med tryckvattenstrålar.
• Enheten kräver inte extra underhåll.
Beställ alltid originaldelar vid reparation.
Allt sabotage av apparaten genom annan service än tillverkarens officiella service upphäver produktgarantin.
TILLVERKAREN förbehåller sig rätten att göra tekniska förbättringar eller modifieringar utan föregående meddelande.

TILLGÄNGLIGA VERSIONER



• **STANDARD**. Inga anpassningar krävs

• **TIMER**. Timeout kan ställas in till mellan 1,5’ och 20’ (beroende på modellen).



• **TIMER-HYGRO**. Aktiverad av fuktdetektering mellan 30% och 80 %. Timeout kan ställas in till mellan 1’ och 20’ (beroende på modellen).

60816890.03.08.2023.indd 21 7/8/23 9:00

HYVÄ ASIAKAS

Lue seuraavat ohjeet HUOLELLISESTI ennen laitteen asennuksen aloittamista, jotta voisit varmistua siitä, että käytät laitetta oikein ja turvallisesti.

TÄRKEÄÄ

Varmista, että virransyöttö on katkaistu, ennen kuin asennat laitteen tai teet sen sähkökytkennät. Asennuksen, sähkökytkennät ja asetukset tekevän henkilön tulee olla teknisesti pätevä paikallisen lainsäädännön mukaisesti.

Laite voi vaurioitua, jos näitä asennusohjeita ei noudateta.

Jotta laitteen suorituskyky olisi paras mahdollinen, se tulee asentaa oikein (niin itse yksikkö kuin sen kanavointi ja ilmanottoaukotkin).

Tämä liesituuletin on suunniteltu asuin- ja muiden vastaavien tilojen tuulettamiseen. Älä käytä laitetta mihinkään muuhun kuin siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu.

Yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla on fyysisiä, aistillisia tai henkisiä puutteita tai puutteellinen kokemus ja tuntemus, saavat käyttää tätä laitetta vain silloin, kun heitä on ohjattu laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät sen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa käyttäjän vastuulla olevia puhdistus- ja ylläpitotoimia ilman valvontaa.

Tämä puhallin tulee asentaa niin, että lavat sijaitsevat vähintään 2,3 m korkeudella maasta.
Tämä liesituuletin ei aiheuta radio- ja televisiohäiriöitä (direktiivi 2004/108/EY).

Tutustu ennen ilmanvaihtoputkiston asennusta kunnallisiin ja taloyhtiön ilmanvaihtoaukkoja koskeviin säädöksiin ja pyydä asennuslupa taloyhtiöstä vastaavalta henkilöltä.

Ryhdy tarvittaviin varotoimiin kaasujen takaisinvuodon estämiseksi avoimista kaasuputkista tai kaasuliekkiä käyttävistä laitteista.
Huoneen ilmanvaihdon tulee olla riittävä, jos tätä laitetta käytetään yhtä aikaa muiden, kaasua tai muita polttoaineita käyttävien laitteiden kanssa.

Älä asenna liesituulettimen poistoputkea (D) savupiipun hormiin, ilmanvaihtoputkistoon, kuumailmaputkistoon tai sellaiseen putkistoon, jota käytetään kaasua tai muita polttoaineita käyttävien laitteiden savunpoistoon.

ÄLÄ asenna tätä laitetta seuraavanlaisiin paikkoihin:
- Tiloihin, joissa on runsaasti öljyä tai rasvaa.
- Ympäristöt, joissa on syövyttäviä, räjähdysalttiita tai syttyviä nesteitä, kaasuja tai höyryjä.

▪ Alueille, joiden lämpötila on yli 40 °C tai alle -5 °C.
▪ Alueille, joihin sääolosuhteet (sade, aurinko, lumi jne.) vaikuttavat
▪ Alueille, joilla on sellaisia esteitä, jotka voivat estää pääsyn tuulettimelle.

Laitetta ja sen osia ei saa upottaa veteen eikä muihin nesteisiin.
IP-luokitus on voimassa vain siinä tapauksessa, että laite on asennettu tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
Laitteen valmistaja ei ole vastuussa mistään sellaisista henkilövahingoista tai aineellisista tai eläimille sattuneista vahingoista, jotka johtuvat laitteen vääränlaisesta tai tässä ohjekirjassa annettujen asennusta, käyttöä ja huoltoa koskevien varoitusten vastaisesta käytöstä.

Kun laite on asennettu, nämä ohjeet tulee antaa laitteen käyttäjälle tai omistajalle.
Laite on suunniteltu käytettäväksi kiinteästi asennettuna.
Laitteen virrankatkaisun on oltava mahdollista asennuksen jälkeen.

Se voidaan kytkeä irti pitämällä pistoke ulottuvilla tai lisäämällä kiinteään johtoon kytkin maassa voimassa olevien asennusmääräysten mukaisesti.

PUHDISTUS JA HUOLTO

• Varmista ennen laitteen puhdistamista, että se on kytketty irti sähköverkosta ja että sitä ei voi kytkeä takaisin päälle vahingossa.
* Odota, kunnes liikkuvat osat ovat pysähtyneet täysin.
• Puhdista laite kostealla liinalla säännöllisesti.
• Moottori, potkuri ja kaikki osat tulee tarkistaa säännöllisesti epäpuhtauksien ja vaurioiden varalta. Tarkistuksien tiheys riippuu laitteen käyttöolosuhteista.
• Poista potkurin ja rungon sisäosien epäpuhtaudet, jotta vältyttäisiin epätasapainoilta toiminnan aikana, tehon heikentymiseltä ja moottorivaurioilta.
* Älä koskaan puhdista painevesisuihkulla.
• Laite ei vaadi muita huoltotoimia.
Jos joudut korjauttamaan laitteen, vaadi, että korjauksessa käytetään alkuperäisvaraosia.
Laitteeseen kajoaminen muualla kuin valmistajan viralllisessa huoltopalvelussa mitätöi tuotetakuun.
VALMISTAJA pidättää itsellään oikeuden tehdä laitteeseen teknisiä parannuksia ja muutoksia ilman ennakkoilmoitusta.

SAATAVILLA OLEVAT VERSIOT



• **STANDARD**. Ei säätämistä



• **TIMER**. Aikakatkaisu voidaan asettaa välille 1,5’ - 20’ (mallista riippuen).



• **TIMER-HYGRO**. Aktivoituu kosteushavainnosta välillä 30 % - 80 %. Aikakatkaisu voidaan asettaa välille 1’ - 20’ (mallista riippuen).

60816890.03.08.2023.indd 23 7/8/23 9:00

SZANOWNI PAŃSTWO

aby zapewnić bezpieczeństwo użytkowania i prawidłowe działanie urządzenia, prosimy o UWAŻNE przeczytanie niniejszej instrukcji przed rozpoczęciem montażu.

WAŻNE INFORMACJE

Przed rozpoczęciem montażu i podłączenia elektrycznego należy upewnić się, że zasilanie jest odłączone.

Montaż, podłączenie elektryczne oraz ustawienie urządzenia mogą wykonywać tylko wykwalifikowane osoby, zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji montażu może skutkować uszkodzeniem urządzenia.

Optymalne działanie urządzenia wymaga prawidłowego montażu (montaż
urządzenia, kanałów, wlotów powietrza wymienianego).

Przedstawiony wentylator wyciągowy przeznaczony jest do użytku w pomieszczeniach domowych lub podobnych. Nie należy używać urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem.

Dzieci powyżej 8. roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej,
zmysłowej lub umysłowej, a także osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, mogą używać urządzenia pod nadzorem lub po poinstruowaniu w kwestii bezpiecznego użytkowania urządzenia i możliwych zagrożeń. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja urządzenia przez dzieci dopuszczalne są wyłącznie pod nadzorem.

Wentylator należy montować tak, aby łopatki znajdowały się co najmniej 2,3 m ponad podłogą.

Wentylator nie zakłóca sygnału radiowego i telewizyjnego (Dyrektywa 2014/30/UE).

Przed montażem w instalacji rurowej należy zapoznać się z lokalnymi przepisami dotyczącymi otworów wentylacyjnych oraz uzyskać zgodę od zarządcy budynku.

Należy zastosować środki ostrożności, aby zapobiec cofaniu się do pomieszczenia gazów z otwartych przewodów gazowych lub urządzeń z otwartą komorą spalania.

Należy zadbać o właściwą wentylację pomieszczenia, jeżeli urządzenie ma być użytkowane jednocześnie z innymi urządzeniami wykorzystującymi gaz lub inne paliwa.

Przewodu wyciągowego wentylatora (D) nie należy podłączać do przewodów kominowych, kanałów wentylacyjnych, przewodów gorącego powietrza lub przewodów odprowadzających spaliny z urządzeń wykorzystujących gaz lub inne paliwa.

NIE NALEŻY montować urządzenia w miejscach:

- w których występuje nadmiar olejów lub tłuszczów,
- w których występują żrące, wybuchowe lub łatwopalne ciecze, gazy lub pary,
- o temperaturze wyższej niż 40 °C lub niższej niż -5 °C,
- narażonych na kontakt z czynnikami atmosferycznymi (deszcz, śnieg, nasłonecznienie itp.),

▪ w których dostęp do urządzenia może być utrudniony.
Niedopuszczalne jest zanurzenie urządzenia lub jego części w wodzie lub innych płynach.
Podany stopień ochrony (IP) będzie spełniony tylko przy montażu zgodnym z
niniejszą instrukcją.
Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia osób i zwierząt
oraz szkody materialne wynikające z użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami dotyczącymi montażu, eksploatacji i konserwacji urządzenia, zawartymi w niniejszej instrukcji.

Po zakończeniu montażu, należy przekazać te zalecenia właścicielowi/użytkownikowi
urządzenia.
Urządzenie jest przeznaczone do zastosowania w instalacji stałej.
Urządzenie należy zamontować tak, aby możliwe było odłączenie go od sieci elektrycznej.
Można je odłączyć przez zapewnienie dostępu do wtyczki lub dodanie przełącznika do stałego okablowania w sposób zgodny z aktualnie obowiązującymi w danym kraju przepisami dotyczącymi instalacji.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

• Przed rozpoczęciem czyszczenia należy upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do sieci elektrycznej oraz zabezpieczyć je przed przypadkowym podłączeniem do sieci.
* Odczekać, aż ruchome części zostaną całkowicie zatrzymane.
• Czyścić regularnie wilgotną szmatką.
• Należy regularnie kontrolować silnik, wirnik i wszystkie części, aby upewnić się, że nie są zabrudzone lub uszkodzone. Właściwa częstotliwość takich przeglądów zależy od warunków eksploatacji urządzenia.
• Należy usuwać zanieczyszczenia z wirnika i wnętrza obudowy, aby uniknąć zakłóceń pracy urządzenia, zmniejszenia wydajności aerodynamicznej oraz uszkodzenia silnika.
* Nigdy nie należy przeprowadzać czyszczenia przy użyciu strumieni wody pod ciśnieniem.
• Urządzenie nie wymaga dodatkowej konserwacji.
Podczas naprawy należy zawsze korzystać z oryginalnych części zamiennych.
Wszelkie modyfikacje urządzenia w ramach czynności serwisowych innych niż oficjalne czynności serwisowe producenta spowoduje utratę gwarancji na produkt.
PRODUCENT zastrzega sobie prawo do dokonywania wszelkich usprawnień lub
modyfikacji technicznych bez wcześniejszego zawiadomienia.

DOSTĘPNE WERSJE



• **STANDARD**. Nie są wymagane żadne regulacje



• **TIMER**. Limit czasu można ustawić na wartość między 1,5’ a 20’ (w zależności od modelu).



• **TIMER-HYGRO**. Detekcja aktywowana wilgocią na poziomie między 30% a 80%. Limit czasu można ustawić na wartość między 1’ a 20’ (w zależności od modelu).

60816890.03.08.2023.indd 25 7/8/23 9:00

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Для обеспечения безопасного и правильного обращения с данным прибором перед установкой ВНИМАТЕЛЬНО ознакомьтесь со следующими указаниями.

ВАЖНО!

Перед установкой или электрическим подключением устройства отключите его от сети питания.”
Установка, электрические соединения и настройка должна выполняться квалифицированным специалистом в соответствии с действующими нормами и требованиями.
Несоблюдение данных указаний по установке может привести к повреждению устройства.
Для эффективной работы устройства его следует установить надлежащим образом (установка устройства, трубопроводов и воздухоприемников).
Данный вытяжной вентилятор предназначен для вентиляции бытовых помещений и других подобных строений.
Не используйте устройство для других целей, кроме его прямого назначения.
- Данный прибор разрешается использовать детям от 8 лет и старше, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или отсутствием опыта и знаний только в том случае, если они находятся под контролем или если они прошли соответствующий инструктаж в отношении безопасного использования прибора и понимают связанные с этим опасности. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Дети без присмотра не должны выполнять очистку и техническое обслуживание прибора.
Эту вытяжку необходимо устанавливать так, чтобы лопасти располагались на высоте не меньше 2,3 м от пола.
Данный вытяжной вентилятор не создает радио- и телевизионных помех (Директива 2014/30/UE).
Перед установкой трубопроводов проверьте соответствие воздуховыпускных отверстий требованиям муниципальных органов управления и получите разрешение у лица, ответственного за эксплуатацию данного здания.
Следует принять меры предосторожности во избежание противотока газа в помещение из открытого газопровода или других устройств, использующих открытое пламя.
Помещение должно иметь достаточную вентиляцию, если вытяжное устройство используется одновременно с приборами, работающими на газе или другом топливе.
Не устанавливайте выпускной трубопровод (D) вытяжного вентилятора в дымоходные каналы, вентиляционные трубопроводы, воздуховоды с горячим воздухом или трубопроводы для удаления остатков горения от приборов, работающих на газе или другом виде топлива.
“НЕ устанавливайте устройство в местах, в которых:
• присутствует избыток масла или смазки;
• присутствует агрессивная или огнеопасная жидкость, газ или пар;
• температура превышает 40 °C или ниже -5 °C;
• на устройство может воздействовать

окружающая среда (дождь, солнце, снег и т.п.);
• могут возникнуть препятствия для доступа к вентилятору.”
Устройство и его детали не следует погружать в воду или другие жидкости.
Соответствие нормативу IP обеспечивается только при установке устройства с соблюдением всех указаний данного руководства.
“Изготовитель не несет никакой ответственности за причиненные телесные повреждения или причиненный вред животным или предметам, вызванными ненадлежащим использованием данного устройства или несоблюдением инструкций данного руководства при установке, эксплуатации и техническом обслуживании.”
“После установки устройства данные инструкции следует передать владельцу/пользователю данного устройства.”
Прибор предназначен для использования после стационарной установки.
Необходимо обеспечить возможность отключения устройства от электросети. Его можно отключать, достав сетевую вилку из розетки, если к ней имеется доступ, или установив в стационарной проводке дополнительный выключатель, в соответствии с правилами по установке, действующими в стране.

ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

• Перед выполнением чистки убедитесь в том, что устройство отключено от электрической сети, и примите меры, предотвращающие его повторное случайное включение в сеть.
* Дождитесь полной остановки движущихся частей.
• Регулярно протирайте устройство влажной тканью.
• Двигатель, воздушный винт и все компоненты должны периодически проверяться на предмет наличия загрязнений и повреждений. Частота проверок зависит от условий работы устройства.
• Удаляйте загрязнения с воздушного винта и внутренних частей корпуса, чтобы избежать разбалансировки во время работы, снижения эксплуатационных характеристик и повреждений двигателя.
* Запрещается очистка струей воды под давлением.
• Устройство не требует дополнительного технического обслуживания.
Для выполнения ремонта всегда заказывайте оригинальные запасные части.
Любое вмешательство в прибор, кроме ремонта в официальных сервисных центрах изготовителя, приводит к аннулированию гарантии на продукт.
ИЗГОТОВИТЕЛЬ оставляет за собой право на внесение любых технологических усовершенствований или изменений без предварительного уведомления.

ИМЕЮЩИЕСЯ ВЕРСИИ



• **STANDARD**. (стандарт). Регулировка не требуется



• **TIMER**. (таймер). Можно задать выдержку времени от 1,5 минут до 20 минут (в зависимости от модели).



• **TIMER-HYGRO**. (таймер-влажность). Включается при обнаружении уровня влажности от 30% до 80%. Можно задать выдержку времени от 1 минуты до 20 минут (в зависимости от модели).

60816890.03.08.2023.indd 27 7/8/23 9:00

MIELI KLIENTAI

Siekdami užtikrinti saugų ir tinkamą prietaiso veikimą, ĮDĖMIAI perskaitykite šias instrukcijas, prieš pradedami naudotis gaminiu.

SVARBI INFORMACIJA

Prieš atlikdami prietaiso įrengimo ar elektros sujungimo darbus, įsitikinkite, kad prietaisas neprijungtas prie elektros tinklo.

Prietaiso įrengimą, elektros sujungimo ir nustatymo darbus turi atlikti kvalifikuotas specialistas, laikydamasis vietos reikalavimų.
Dėl šių įrengimo instrukcijų nesilaikymo prietaisas gali sugesti.

Siekiant užtikrinti optimalų prietaiso darbą, jį būtina teisingai įrengti (ši sąlyga galioja prietaiso, latakų ir oro pakeitimo angų įrengimui).

is ištraukiamasis ventiliatorius skirtas namų ūkio ar analogiškoms patalpoms vėdinti. Nenaudokite prietaiso jokiems kitiems tikslams, išskyrus tą, kuriam jis yra sukurtas.

8 metų ir vyresni vaikai bei ribotų fizinių, jutiminių ar protinių galimybių asmenys, taip pat asmenys, kuriems trūksta patirties ir žinių, gali naudoti šį prietaisą tik prižiūrimi arba gavę tinkamas saugaus prietaiso naudojimo instrukcijas ir supratę jo keliamus pavojus. Neleiskite vaikams žaisti su aparatu. Naudotojo atliekamus valymo ir priežiūros darbus vaikai gali atlikti tik prižiūrimi.

Šis gartraukis turi būti sumontuotas taip, kad mentės būtų mažiausiai 2,3 m aukštyje nuo žemės paviršiaus.
Šis ištraukiamasis ventiliatorius nesukuria radijo/televizijos trikdžių (pagal 2004/108/EB direktyvą).

Prieš įrengdami vamzdyną, pasikonsultuokite su vietos institucijomis dėl išvedimo angų įrengimo ir gaukite už pastatą atsakingo asmens leidimą.

Būkite atsargūs, venkite dujų grįžtamojo srauto į patalpas iš atvirų dujų vamzdžių arba kitų atviros liepsnos įrenginių.
Patalpa turi būti pakankamai vėdinama, jei šis prietaisas naudojamas kartu su kitais prietaisais, naudojančiais dujas ar kitą kurą.

Nenuveskite ištraukiamojo ventiliatoriaus ištraukimo vamzdyno (D) į kamino kanalus, ventiliacijos vamzdžius, karšto oro vamzdynus ar vamzdynus, kuriais ištraukiami dujomis ar kitu kuru kūrenamų įrenginių dūmai.

NEĮRENKITE šio prietaiso aplinkose, kuriose yra:
- Alyvos ar tepalo perteklius.
- Aplinkose, kuriose yra korozinių ar degių skystų dujų ar garų.

▪ Aplinkose, kuriose temperatūra viršija 40 °C arba nesiekia -5 °C.
▪ Aplinkose, kuriose juntamas gamtos reiškinių (lietaus, saulės, sniego ir kt.) poveikis
▪ Aplinkose, kuriose galimi trukdžiai, kliudantys priėjimą prie ventiliatoriaus.
Nemerkite šio prietaiso ir jo dalių į vandenį ar kitus skysčius, Nemerkite šio prietaiso ir jo dalių į vandenį ar kitus skysčius.

IP klasė aktuali tik tuo atveju, jei prietaiso įrengimas atitinka šiose instrukcijose pateiktus nurodymus.

Gamintojas neprisiima atsakomybės už žmonių ar gyvūnų sužalojimus ar žalą objektams, kilusią dėl netinkamo prietaiso naudojimo, nesilaikant įrengimo, naudojimo ir priežiūros reikalavimų, pateiktų šiose instrukcijose.

Įrengus prietaisą, šias instrukcijas būtina perduoti prietaiso savininkui/vartotojui.

Prietaisas skirtas naudoti įrengtas stacionariai. Montuojant turi būti padaryta galimybė atjungti prietaisą nuo elektros srovės.

Jis gali būti atjungtas įrengus pasiekiamą elektros kištuką arba prie stacionariosios instaliacijos prijungus jungiklį pagal šiuo metu šalyje galiojantį instaliacijos reglamentavimą.

PRIETAISO VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

• Prieš valydami prietaisą, įsitikinkite, kad jis yra atjungtas nuo elektros šaltinio; užtikrinkite, kad prietaisas negalės įsijungti atsitiktinai.
* Palaukite, kol judančios dalys visiškai sustos.
• Reguliariai valykite prietaisą drėgna šluoste.
• Variklį, propelerį ir visas dalis reikia periodiškai tikrinti, siekiant nustatyti, ar jie nėra užsiteršę ar sugedę. Patikrinimų dažnumas priklauso nuo prietaiso veikimo sąlygų.
• Nuvalykite ant propelerio ir vidinių korpuso dalių esančius nešvarumus, kad būtų išvengta veikimo išsiderinimo, aerodinaminių savybių suprastėjimo ir variklio sugadinimo.
* Niekada nevalykite didelio slėgio vandens srove.
• Papildoma priežiūra prietaisui nereikalinga.
Prietaiso remontui naudokite tik originalias atsarginės dalis.
Jeigu prietaisas bus tvarkomas kitame nei oficialiame gamintojo servise, produkto aptarnavimo garantija nebegalios.
GAMINTOJAS pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo atlikti technologinius pakeitimus ar modifikacijas.

SIŪLOMI VARIANTAI



• **STANDARD**. Nereikia jokio reguliavimo.



• **TIMER**. Išsijungimas gali būti nustatytas po 1,5-20 min. (atsižvelgiant į modelį).



• **TIMER-HYGRO**. Aktyvuojamas aptikus 30-80 proc. drėgmę. Išsijungimas gali būti nustatytas po 1-20 min. (atsižvelgiant į modelį).

ΑΓΑΠΗΤΕ ΠΕΛΑΤΗ

Για την ασφαλή και σωστή χρήση της συσκευής, σας παρακαλούμε να διαβάσετε με ΠΡΟΣΟΧΗ τις παρακάτω οδηγίες προτού προχωρήσετε στην εγκατάσταση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Βεβαιωθείτε ότι η τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος έχει αποσυνδεθεί προτού πραγματοποιηθεί οποιαδήποτε εργασία εγκατάστασης ή ηλεκτρικής σύνδεσης της συσκευής.
Η εγκατάσταση, οι ηλεκτρικές συνδέσεις και οι ρυθμίσεις πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς από ένα ειδικευμένο πρόσωπο.
Αν δεν ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες εγκατάστασης, μπορεί να προκληθεί βλάβη στο προϊόν.
Η συσκευή πρέπει να συνδέεται σωστά για να έχετε την καλύτερη απόδοσή της (εγκατάσταση της μονάδας, των αγωγών και των εισόδων για την αντικατάσταση του αέρα).
Αυτός ο εξαεριστήρας είναι για εξαερισμό οικιακού τύπου ή για παρόμοιους χώρους. Να χρησιμοποιείται μόνο για τους σκοπούς που έχει σχεδιαστεί.
Τη συγκεκριμένη συσκευή μπορούν να τη χρησιμοποιούν παιδιά από 8 ετών και άνω, καθώς και άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή νοητικές δυνατότητες, ή χωρίς εμπειρία και γνώσεις, υπό την προϋπόθεση ότι θα βρίσκονται υπό κατάλληλη επίβλεψη ή κατάρτιση σχετικά με την χρήση της συσκευής κατά ασφαλή τρόπο και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που συνεπάγεται η χρήση της. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η αναγκαία συντήρηση δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά δίχως επίβλεψη.
Αυτός ο εξαεριστήρας πρέπει να εγκατασταθεί έτσι ώστε τα πτερύγια να βρίσκονται σε ύψος 2,3 μ τουλάχιστον πάνω από το έδαφος.
Αυτός ο εξαεριστήρας δεν προκαλεί παρεμβολές στο ραδιόφωνο/τηλεόραση (Οδηγία 2014/30/UE).

Προτού πραγματοποιήσετε την εγκατάστασή του σε αεραγωγούς, συμβουλευτείτε τις τοπικές οδηγίες σχετικά με τις εξόδους αέρα και ζητήστε άδεια από τον διαχειριστή του κτιρίου.
Πρέπει να λάβετε προφυλάξεις για την αποφυγή αναρροής αερίων στο δωμάτιο που προέρχονται από τον αγωγό του ανοιχτού αερίου ή από άλλα συστήματα γυμνής φλόγας.
Πρέπει να υπάρχει ένας κατάλληλος αερισμός του δωματίου αν αυτή η συσκευή χρησιμοποιείται ταυτόχρονα με άλλες που τροφοδοτούνται από αέριο ή άλλο καύσιμο.
Μην εγκαθιστάτε τον σωλήνα εξαγωγής (D) του εξαεριστήρα σε καπνοδόχους, σωληνώσεις αερισμού, αγωγούς θερμού αέρα ή αγωγούς που χρησιμοποιούνται για την απομάκρυνση των καπνών από συσκευές με τροφοδοσία αερίου ή άλλου καυσίμου.

ΜΗΝ εγκαθιστάτε αυτό το προϊόν σε χώρους με τα παρακάτω χαρακτηριστικά:
• Υπερχείλιση λαδιού ή σε περιβάλλον επιβαρυνόμενο με λίπη.
• Περιβάλλοντα με υγρά, διαβρωτικά αέρια ή ατμούς, εκρηκτικά ή εύφλεκτες ουσίες.
• Περιβάλλον με θερμοκρασίες πάνω από 40

°C ή κάτω από -5 °C.
• Περιβάλλοντα με έκθεση σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος, χιόνι, κλπ.)
• Μέρη με πιθανά εμπόδια που δυσκολεύουν την πρόσβαση στον εξαεριστήρα.
Το προϊόν ή τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να βυθίζονται στο νερό ή σε άλλα υγρά.
Ο βαθμός προστασίας IP είναι έγκυρος μόνο αν η εγκατάσταση της συσκευής ακολουθεί τις οδηγίες που διατυπώνονται στο παρόν εγχειρίδιο.
Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που προκαλούνται από πρόσωπα, ζώα ή αντικείμενα, λόγο μη σωστής χρήσης της συσκευής, σύμφωνα με τις υποδείξεις εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης που διατυπώνονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

Μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης, αυτές οι οδηγίες πρέπει να παραδοθούν στον ιδιοκτήτη/χρήστη της συσκευής.

Η συσκευή είναι σχεδιασμένη για χρήση σε σταθερή τοποθέτηση.
Είναι απαραίτητο να επιτρέψετε την αποσύνδεση της συσκευής από το ηλεκτρικό ρεύμα μετά την εγκατάσταση.
Μπορεί να αποσυνδέεται είτε φροντίζοντας να είναι προσβάσιμη η πρίζα ή προσθέτοντας έναν διακόπτη στη σταθερή καλωδίωση σύμφωνα με τους κανονισμούς εγκαταστάσεων που ισχύουν αυτή τη στιγμή στη χώρα σας.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

• Πριν τον καθαρισμό βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και εμποδίστε κάποια τυχαία επανασύνδεσή της.
* Περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθούν πλήρως όλα τα κινούμενα μέρη.
• Καθαρίστε τακτικά με ένα υγρό πανί.
• Το μοτέρ, ο έλικας και όλα τα εξαρτήματα πρέπει να ελέγχονται τακτικά για να βεβαιωθείτε ότι δεν είναι βρώμικα και δεν παρουσιάζουν κάποια βλάβη. Η συχνότητα των ελέγχων θα εξαρτηθεί από τις συνθήκες λειτουργίας της συσκευής.
• Απομακρύνετε τη βρωμιά που υπάρχει στον έλικα και στα εσωτερικά μέρη του περιβλήματος για να αποφύγετε την ανομοιομορφία κατά τη λειτουργία, τη μείωση της αεροδυναμικής παροχής και τις βλάβες στο μοτέρ.
* Μην καθαρίζετε χρησιμοποιώντας πιεστικό νερού.
• Η συσκευή δεν χρειάζεται επιπλέον συντήρηση.
Πάντα να προμηθεύεστε γνήσια ανταλλακτικά για τις επιδιορθώσεις.
Οποιαδήποτε παρέμβαση στη συσκευή από συντηρητές εκτός από το επίσημο service του κατασκευαστή, έχει ως αποτέλεσμα την ακύρωση της εγγύησης.
Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ διατηρεί το δικαίωμα για οποιαδήποτε τεχνολογική βελτίωση ή τροποποίηση χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ



• **STANDARD**. Όταν δεν απαιτούνται ρυθμίσεις



• **TIMER**. Το διάστημα λήξης λειτουργίας μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ 1,5 και 20 λεπτών (ανάλογα με το μοντέλο).



• **TIMER-HYGRO**. Ενεργοποιείται από την ανίχνευση υγρασίας μεταξύ 30 % και 80 %. Το διάστημα λήξης λειτουργίας μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ 1 και 20 λεπτών (ανάλογα με το μοντέλο).

60816890.03.08.2023.indd 31 7/8/23 9:00

.المروحة

يجب عدم غمر المنتج وأجزائه في الماء أو أية سوائل أخرى

فقط إذا كان تركيب الجهاز يتوافق IP يسري تصنيف مع ما هو محدد في هذا الدليل

لا تتحمل الشركة المصنعة أية مسؤولية عن الإصابة الشخصية أو الضرر الذي يلحق بالحيوانات أو الأشياء بسبب الاستخدام غير الملائم للجهاز طبقاً لتحذيرات التركيب، والاستخدام والصيانة المحددة في دليل التركيب هذا

بعد الانتهاء من التركيب، يجب تقديم هذه التعليمات إلى .مالك/مستخدم الجهاز

صُمم الجهاز ليُستخدم في تركيب ثابت

احرص على إتاحة فصل الجهاز عن مصدر الإمداد التيار بعد التركيب

يمكن فصله عن طريق الوصول إلى القابس أو إضافة مفتاح إلى السلك الثابت وفقًا للوائح التركيب المعمول بها في الدولة

التنظيف والصيانة

قبل التنظيف، تأكد من عدم اتصال الجهاز بالشبكة الكهربائية وتجنب إعادة التوصيل بالكهرباء دون قصد

*انتظر حتى تتوقف الأجزاء المتحركة بالكامل

• نظفه بشكل دوري باستخدام قطعة قماش مبللة

يجب فحص المحرك والمروحة وجميع المكونات بشكل دوري لضمان عدم اتساخها وعدم حدوث أضرار بها. يتوقف عدد مرات الفحص على ظروف .تشغيل الجهاز

أزل الاتساخات من على المروحة والأجزاء الداخلية للعلبة لتجنب اختلال التوازن أثناء التشغيل وانخفاض الأداء الإيروديناميكي وحدوث أضرار .بالمحرك

*لا تنظف مطلقًا باستخدام رشاشات المياه المضغوطة

الجهاز لا تتطلب صيانة إضافية

اطلب دوماً قطع الغيار الأصلية من أجل الإصلاحات

سوف يؤدى العبث بالجهاز عن طريق خدمته بطرق أخرى غير الخدمات الرسمية للمُصنع إلى إبطال ضمان المنتج

تحتفظ الشركة المصنعة بحقها في إجراء أي تحسين أو تعديل تقني بدون إشعار مسبق

النسخ المتوفرة

TIMER-HYGRO:
يُنشط عند الكشف عن رطوبة بين 30% و80%. يمكن ضبط المهلة الزمنية ما بين 1 دقيقة و 20 دقيقة (طبقًا للطراز)



STANDARD:
ليس هناك حاجة لأية تعديلات



TIMER:
يمكن ضبط المهلة الزمنية ما بين 1.5 .(دقيقة و20 دقيقة (طبقًا للطراز



عميلنا العزيز،

لضمان الأمان والتشغيل الصحيح للجهاز، الرجاء قراءة التعليمات التالية بعناية قبل بدء التركيب.

هام:

تأكد من فصل مصدر إمداد الطاقة قبل التركيب أو توصيل الكهرباء للجهاز

يجب أن يتم التركيب وتوصيل الكهرباء والإعداد على يد شخص مؤهل ووفقاً للقوانين المحلية

إذا لم يتم اتباع تعليمات التركيب هذه، فقد يتلف المنتج

للحصول على أفضل مستويات الأداء، يجب تركيب الجهاز بطريقة صحيحة)تركيب الوحدات، والأنابيب)وفتحات إحلال الهواء

مروحة السحب هذه مصممة لتهوية المنازل أو المباني المماثلة. لا تُستخدم لأي غرض غير الغرض الذي صممت من أجله

يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال الذين يبلغون" 8 سنوات أو أكثر، والأشخاص الذين يعانون من قصور في الإحساس بالألم أو ضعف في القدرات العقلية، أو لديهم نقص في الخبرة والدراية
في حالة مراقبتهم أو
إعطائهم التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بأمان واستيعابهم للأخطار المرتبطة بالاستخدام. ينبغي ألا يعبث الأطفال بالجهاز. لا يمكن للأطفال القيام بعملية التنظيف والصيانة إلا في حالة الإشراف عليهم

يجب تركيب المروحة بحيث تكون أنصالها على بعد .يزيد على 2,3 م من الأرضية

مروحة السحب هذه لا تسبب أي تشويش على الراديو/)التلفزيون)توجيه الاتحاد الأوروبي رقم 108/2004

قبل تركيب الأنابيب، الرجاء مراجعة القوانين البلدية المحلية حول مخارج الهواء وطلب الإذن من الشخص المسؤول عن المبنى

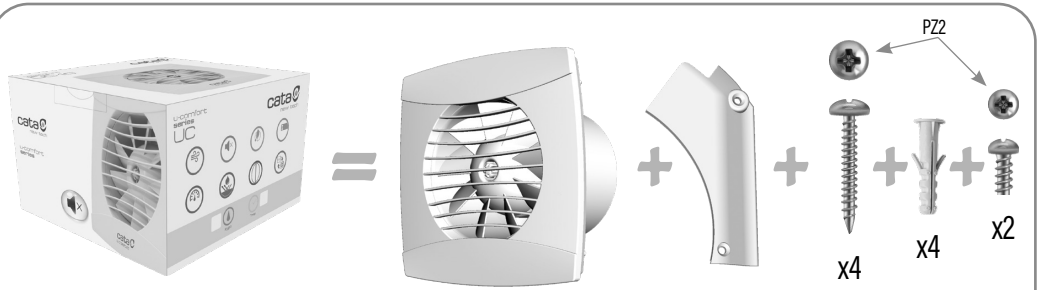
ينبغي توخي الحيطة لتفادي التدفق العكسي للغازات في الغرفة من أنبوب الغاز المفتوح أو من أية أجهزة ذات لهب مفتوح أخرى

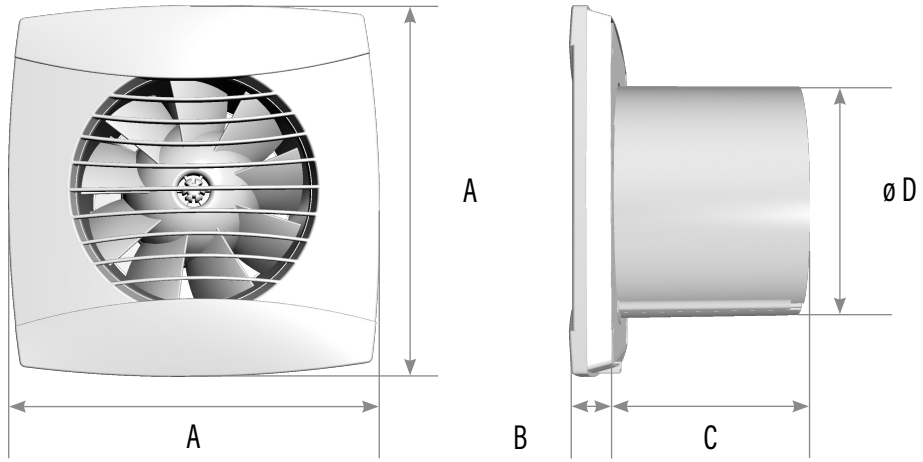
يجب أن تتوفر بالغرفة تهوية كافية في حال استخدام الجهاز بها في وقت واحد مع أجهزة أخرى تعمل بالغاز .أو أي نوع آخر من أنواع الوقود

الخاص بمروحة (D) لا تقم بتركيب أنبوب العادم السحب على مجرى مدخنة أو أنابيب التهوية أو أنابيب الهواء الساخن أو أنابيب تستخدم للتخلص من أدخنة الأجهزة التي تعمل بالغاز أو أي نوع آخر من أنواع الوقود

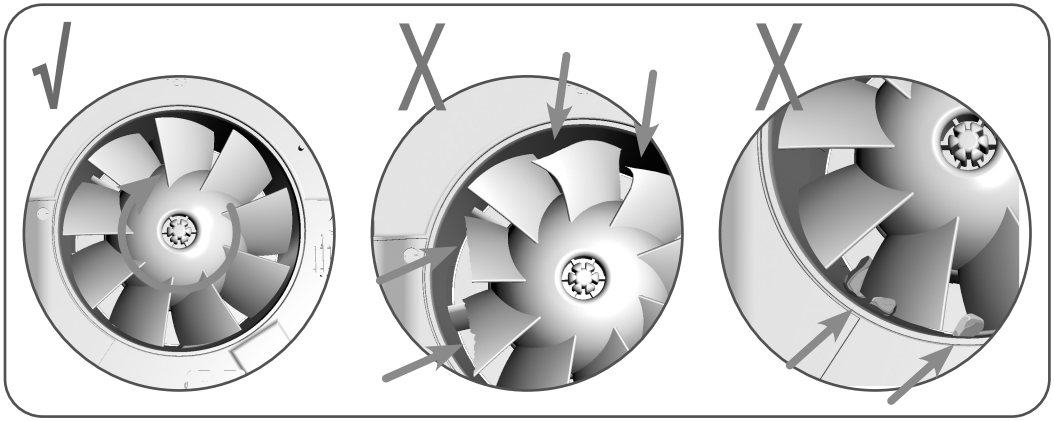
لا تقم بتركب هذا المنتج في الأماكن التي تتصف بما" يلي
زيادة الزيت أو الشحم
الأماكن التي تحتوي على سوائل أو غازات أو أبخرة أكالة أو إنفجارية أو قابلة للاشتعال
المناطق التي بها درجة حرارة أعلى من 40 درجة .مئوية أو أقل من 5- درجة مئوية
المناطق المعرَّضة للعوامل البيئية)كالمطر والشمس)والثلج وما شابه ذلك
المناطق التي قد توجد بها عقبات تعيق الوصول إلى

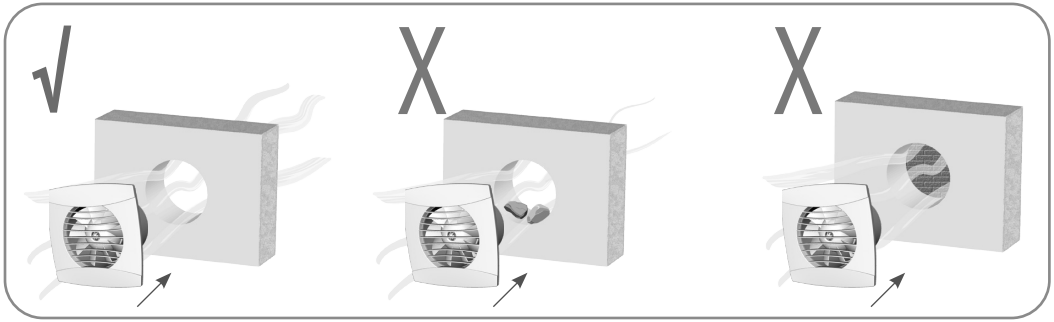
العربية





	UC-10	UC-12
A	150 mm	175 mm
B	18 mm	22 mm
C	77 mm	85 mm
D	ø 98 mm	ø 120 mm


√
X
X


√
X
X

ES INSTALACIÓN FR INSTALLATION EN INSTALLATION NL INSTALLATIE DE INSTALLATION IT INSTALLAZIONE PT INSTALAÇÃO DA INSTALLATION NO INSTALLASJON SV INSTALLATION FI ASENTAMINEN PL MONTAŻ RU УСТАНОВКА LT ĮRENGIMAS EL ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ AR التركيب

ES Si el montaje se hace con tubo de descarga individual, colocar el tubo (D) en el agujero practicado para la evacuación del aire. Tanto si el montaje se realiza con tubo de descarga individual o con salida directa, se deben instalar las rejillas de aire que cumplan con los requisitos de seguridad de la norma de su país para impedir el acceso a la hélice del ventilador (ver fig.1).

FR Si le montage est effectué avec des tuyaux de décharge individuel, placer le tuyau (D) dans le trou créé pour l'évacuation de l'air. Que le montage soit effectué avec un tuyau de déchargement individuel ou avec sortie directe, les grilles d'aération répondant aux conditions de sécurité requises par la norme de votre pays doivent être installées afin de non permettre l'accès à l'hélice du ventilateur (voir fig.1).

EN If the assembly is done with an individual exhaust tube, place the tube (D) in the hole prepared for air exhaust. Whether the assembly is done with an individual exhaust tube or with a direct outlet, air grilles must be installed that comply with national safety requirements for preventing access to the fan blades (see fig.1).

NL Als het apparaat wordt gemonteerd met een losse afvoerbuis, plaats dan de buis (D) in het gat dat u zojuist heeft aangebracht voor de afzuigventilator. Als bij installatie gebruik wordt gemaakt van losse afvoerbuis of een directe uitlaat, dan moeten luchtroosters worden gemonteerd die voldoen aan de landelijk geldende veiligheidsrichtlijnen om te voorkomen dat de ventilatorbladen bereikbaar zijn (zie fig.1).

DE Wird die Montage mit einer separaten Auslassleitung durchgeführt, die Leitung (D) von in die angebrachte Öffnung für den Luftauslass setzen. Bei beiden Montagearten (mit separater Auslassleitung oder direktem Auslass) müssen die Luftgitter so installiert werden, dass sie den Sicherheitsbestimmungen Ihres Landes entsprechen, damit kein Zugang zu den Lüfterblättern besteht (siehe Abb.1).

IT Se il montaggio avvia con un tubo di scarico individuale, collocare il tubo (D) nel foro realizzato per lo scarico dell'aria. Sia nel montaggio con tubo di scarico individuale che in quello con uscita diretta, si devono installare le griglie dell'aria che rispettino i requisiti legali della normativa del paese per impedire l'accesso all'elica del ventilatore (vedere fig.1).

PT Se a montagem se faz com um tubo de descarga individual, colocar o tubo (D) no orifício para a evacuação do ar. Se a montagem se realiza com tubo de descarga individual ou com saída directa devem-se instalar as grelhas de ar que cumpram com os requisitos de segurança da norma vigente no país em que se encontra, de forma a impedir o acesso à hélice do ventilador (ver fig.1).

DA Hvis monteringen udføres med et individuelt udgangsrør: Anbring røret (D) i hullet, der er klargjort til luftudgangen. Uanset om monteringen er udført med et individuelt udgangsrør eller med en direkte udgang, skal der installeres luftriste, der overholder nationale sikkerhedskrav for at forhindre adgang til ventilatorbladene (se fig.1).

NO Hvis monteringen gjøres med et individuelt avtrekksrør, plasserer du røret med (D) i hullet som er klargjort for luftavløp. Uansett om monteringen gjøres med et individuelt avtrekksrør eller med et direkte utløp, må det installeres luftgitre som følger de nasjonale kravene til sikkerhet for å hindre tilgang til viftebladene (se fig.1).

SV Om enheten monteras med individuellt utsläppsrör, placerar du röret på (D) i hålet som har förberetts för luftutsläpp. Om monteringen görs med ett individuellt utsläppsrör eller direkt utlopp måste luftgaller installeras som uppfyller nationella säkerhetskrav för att förhindra åtkomst till fläktbladen (se bild1).

FI Jos laite kasataan käyttämällä erillistä poistoputkea, aseta kokoinen putki (D) poistoa varten tehtyyn aukkoon. Tehtiinpä asennus sitten erillisellä poistoputkella tai suoralla ilmanpoistolla, kansallisten turvasäädösten mukaiset ilmaritilät täytyy asentaa tuulettimen siipien suojaksi (ks. kuva1).

PL Jeżeli zespół odbywa się z indywidualnych wydechowym, umieścić rurkę (D) w otwór przygotowany do wylotu powietrza. Niezależnie od tego, czy do urządzenia prowadzi przewód wentylacyjny, czy też istnieje do niego dostęp bezpośrednio z zewnątrz, należy zgodne z krajowymi przepisami zamontować kratki zabezpieczające przed kontaktem z łopatkami wentylatora (zob. rys. 1).

RU Если устройство устанавливается с отдельным вытяжным каналом, установите трубу (D) в отверстие, подготовленное для вытяжки воздуха. Если устройство устанавливается с отдельной вытяжной трубой или прямым выпуском, устанавливаемые вентиляционные решетки должны соответствовать действующим требования по безопасности для предотвращения доступа к лопастям вентилятора (см. рис.1).

LT Jei jungiate prietaisą su atskiru ištraukimo vamzdžiu, įstatykite vamzdį (D) į oro ištraukimui paruoštą angą. Nepriklausomai nuo to, ar įrengiate prietaisą su individualiu ištraukimo vamzdžiu, ar su tiesioginiu išvedimu, būtina įrengti oro groteles, atitinkančias nacionalinius saugumo reikalavimus, neleidžiančias prieiti prie ventiliatoriaus menčių (žr. 1 pav.).

EL Αν η εγκατάσταση πραγματοποιείται με μεμονωμένο σωλήνα εξαγωγής, τοποθετήστε το σωλήνα (D) στην οπή για την εξαγωγή του αέρα. Αν η εγκατάσταση πραγματοποιείται με μεμονωμένο σωλήνα εξαγωγής ή με άμεση έξοδο, πρέπει να εγκατασταθούν πλέγματα για τον αέρα που πληρούν τις προϋποθέσεις ασφαλείας του κανονισμού της χώρας σας για να εμποδίσει την πρόσβαση στον έλικα του εξαεριστήρα(βλέπε εικ.1).

AR

إذا تم إجراء التركيب مع أنبوب عادم فردي، فقم بوضع الأنبوب (D) في الفتحة المعدة للعادم الهوائي
سواء تم التجميع مع أنبوب عادم فردي أو مع مخرج مباشر، فيجب تركيب الشبكات الهوائية التي تتوافق مع متطلبات الأمان الوطنية لمنع الوصول إلى ريش المروحة
انظر الشكل 1

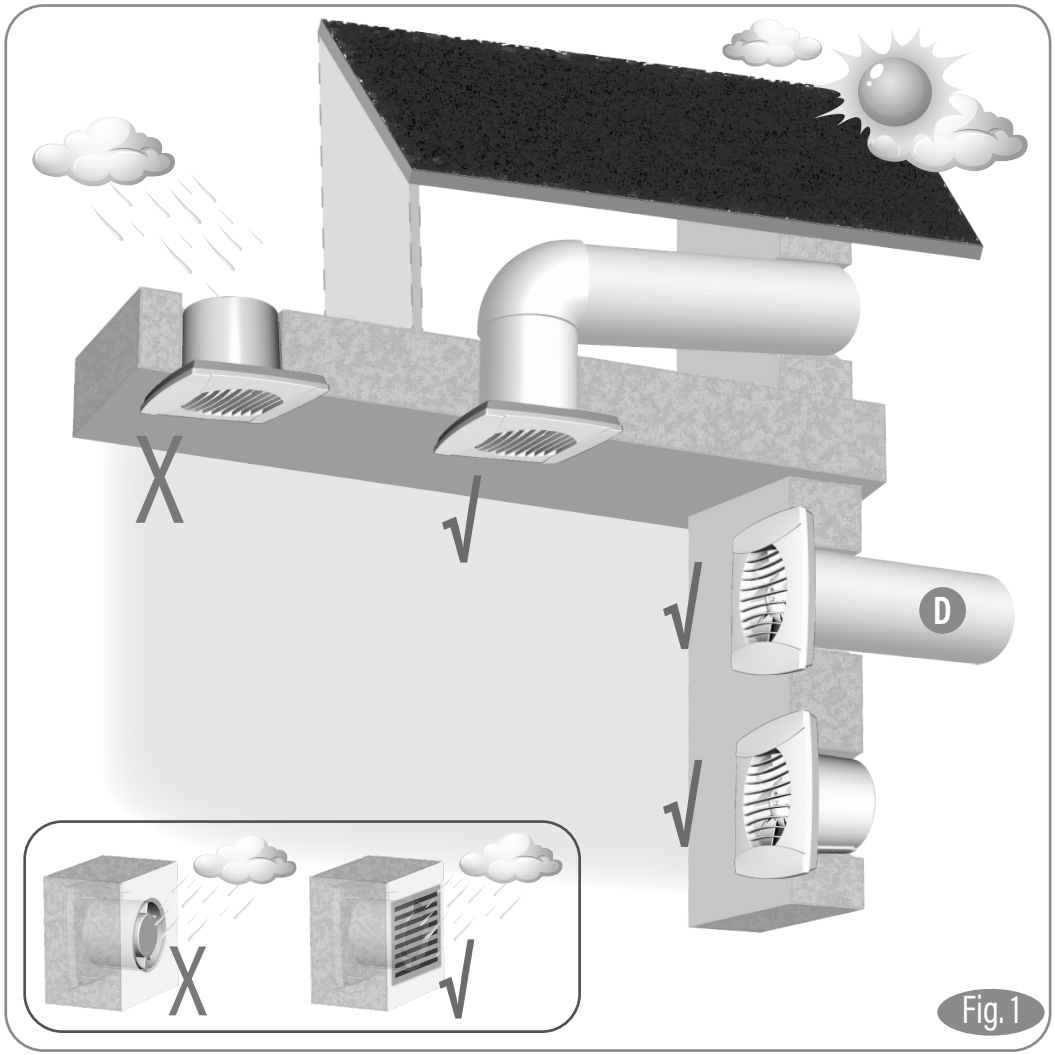
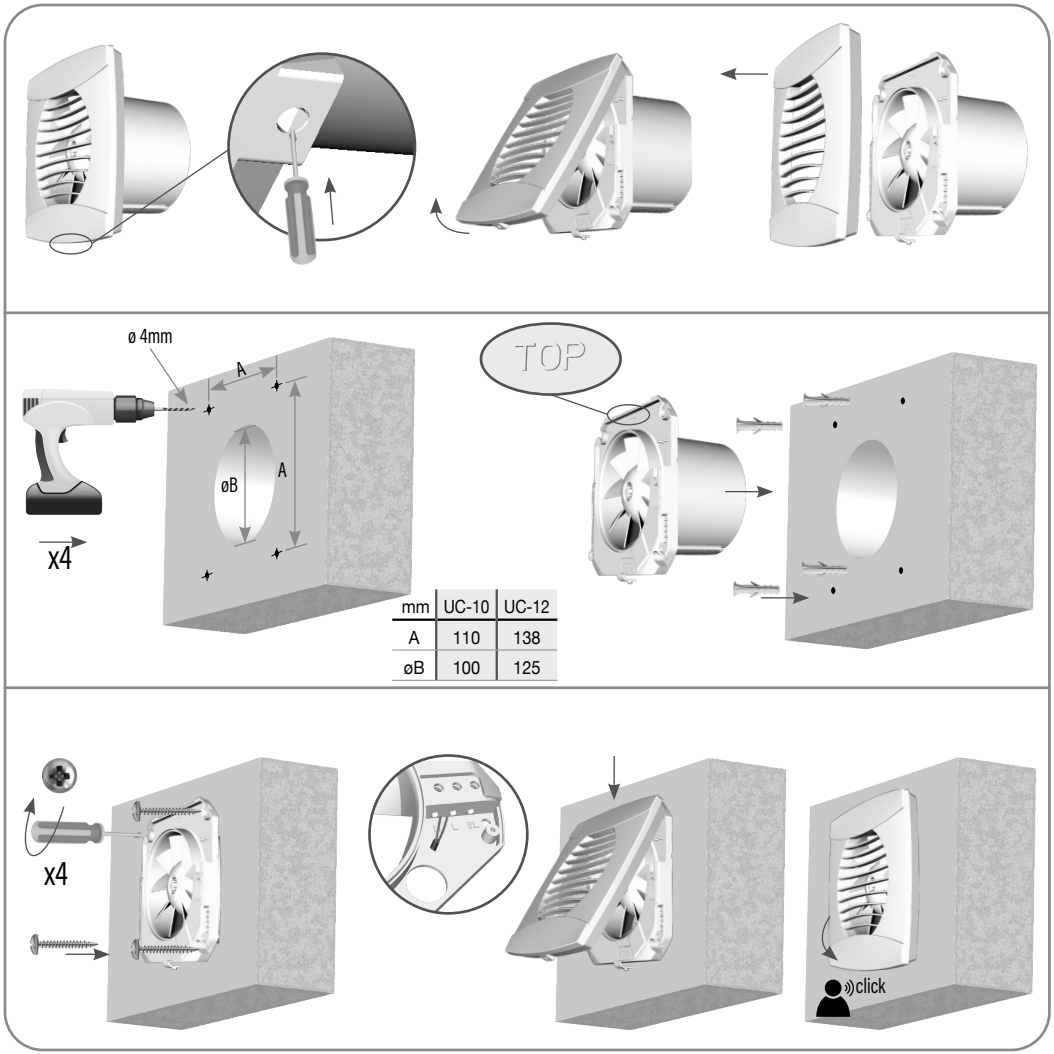


Fig. 1



mm	UC-10	UC-12
A	110	138
øB	100	125

ES CONEXIÓN ELÉCTRICA FR RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE EN ELECTRICAL CONNECTION NL ELEKTRISCHE AANSLUITING DE ELEKTRISCHER ANSCHLUSS IT COLLEGAMENTO ELETTRICO PT LIGAÇÃO ELÉCTRICA DA LEKTRISK TILSLUTNING NO ELEKTRISK TILKOPLING SV EL-ANSLUTNING FI SÄHKÖKYTKENNÄT PL PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE RU ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ LT ELEKTROS SUJUNGIMAS EL ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ AR التوصيل الكهربائي

ES Asegurar que la tensión (V) y la frecuencia (Hz) del suministro eléctrico al que se va a conectar, se corresponde con los valores indicados en la placa de características.El aparato debe conectarse de manera permanente con cableado para instalación fija, empotrado en la pared o techo, y entrar al aparato por la parte posterior. El cable de alimentación a la red debe ser colocado de forma que no sea posible que ningún líquido o vapor pueda entrar al aparato a lo largo del mismo. Si esto no fuera posible, la entrada del cable deberá sellarse de forma adicional, por ejemplo con silicona. De lo contrario no se conservaría la protección IP indicada. En el caso de no querer utilizar el aparato, se recomienda su desconexión de la red eléctrica.

FR S'assurer que la tension (V) et la fréquence (Hz) de l'alimentation électrique à laquelle l'appareil est raccordé correspond aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique. L'appareil doit être raccordé de manière permanente par le biais d'un câblage pour installation fixe, encastré au mur ou au plafond. L'accès à l'appareil se faire par la partie arrière. Le câble d'alimentation au réseau doit être placé de sorte qu'aucun liquide ou vapeur ne puisse entrer dans l'appareil le long de celui-ci. Si cela n'est pas possible, l'entrée du câble devra également être étanchée, avec de la silicone par exemple. Sinon, la protection IP indiquée ne serait pas conservée. Si l'appareil ne doit pas être utilisé, il est recommandé de le débrancher du secteur électrique.

EN Make sure that the voltage (V) and frequency (Hz) of the power supply correspond to the values indicated on the nameplate. For fixed installations embedded in the wall or ceiling, the appliance must have a permanently wired connection that enters through the rear of the appliance. The power supply cable must be placed so that no liquid or vapour can enter the appliance along it. If this were not possible, the cable entry should be sealed additionally, e.g. with silicone. Otherwise, the indicated IP rating would not be maintained. In the event that this appliance is not used, it is recommended that you disconnect it from the mains electricity supply.

NL Controleer of de spanning (V) en frequentie (Hz) van de stroomvoorziening overeenkomen met de waarden zoals vermeld op het typeplaatje. Het apparaat moet op een permanente manier met kabels voor vaste installatie worden aangesloten en worden ingebouwd in de muur of in het plafond. De kabels moeten via de achterzijde worden ingevoerd in het apparaat. De voedingskabel moet zodanig worden aangebracht dat geen vloeistof of damp het apparaat kan binnendringen via de kabel. Als dit niet mogelijk is, moet de kabeldoor-voer extra worden afgedicht met bijv. siliconenkit. Gebeurt dit niet, dan beantwoordt het geheel niet aan de eisen voor vermelde IP-klasse.Indien u het apparaat niet wilt gebruiken, wordt aangeraden het te los te koppelen van de netstroom.

DE Sicherstellen, dass Spannung (V) und Frequenz (Hz) des Stromnetzes, an das das Gerät angeschlossen werden soll, den Werten auf dem Typenschild entsprechen. Das Gerät muss dauerhaft – in Wand oder Decke eingelassen – mithilfe einer festen Verkabelung angeschlossen werden, die rückseitig in das Gerät eingeführt wird. Das Stromkabel muss so verlegt werden, dass keine Flüssigkeiten oder Dampf in das Gerät oder über das Kabel eindringen können. Sollte dies nicht möglich sein, muss der Kabeleingang zusätzlich versiegelt werden, zum Beispiel mit Silikon. Ansonsten ist die angegebene IP-Schutzklasse nicht gewährleistet. Für den Fall, dass das Gerät nicht benutzt wird, empfehlen wir die Trennung vom Stromnetz.

IT Assicurarsi che la tensione (V) e la frequenza (Hz) dell'alimentazione elettrica alla quale ci si collega coincidano con quelle indicate sulla targhetta delle caratteristiche. L'apparecchiatura deve essere collegata in modo permanente, mediante un cablaggio adeguato alle installazioni fisse, incassato nel muro o nel soffitto, che deve entrare nell'apparecchiatura dalla parte posteriore. Il cavo di alimentazione deve essere collocato in maniera tale che non sia possibile che nessun liquido o vapore possa entrare nell'apparecchiatura passandoci sopra. Se questo non fosse possibile, l'entrata del cavo si dovrà sigillare usando, per esempio, silicone. In caso contrario non si conserverebbe la protezione IP indicata. Nel caso in cui non si desideri utilizzare l'apparecchio, si raccomanda di scollegarlo dalla rete elettrica.

PT Certificar-se de que a tensão (V) e a frequência (Hz) da corrente eléctrica à qual se vai ligar o aparelho correspondem aos valores indicados na placa de características. Ligar o aparelho de forma permanente com cablagem para instalação fixa, encastrado na parede ou no tecto, e aceder ao aparelho pela parte traseira. O cabo de alimentação deve ser colocado de forma a que não seja possível que nenhum líquido ou vapor possa entrar no aparelho, em toda a sua estrutura. Se tal não for possível, a entrada do cabo deve ser vedada de forma adicional, por exemplo, com

silicone. Caso contrário, não seria conservada a protecção IP indicada. No caso de não querer utilizar o aparelho, recomenda-se a sua desconexão da rede eléctrica.

DA Sørg for, at strømforsyningens spænding (V) og frekvens (Hz) svarer til de værdier, der findes på maskinskiltet. Apparatet skal være fast tilsluttet til ledningsnettet for en fast installation, indbygget i væggen eller loftet, og komme ind i apparatet på bagsiden. Strømforsyningskablet skal være anbragt, så der ikke kan komme væsker eller dampe ind i apparatet sammen med det. Hvis dette ikke er muligt, skal kabelindgangen forsegles ekstra, f.eks. med silikone. Ellers er den angivne IP-vurdering ikke gældende. I tilfælde af at apparatet ikke skal anvendes, anbefales det at apparatet frakobles strømnettet.

NO Pass på at spenningen (V) og frekvensen (Hz) til strømforsyningen svarer til verdiene angitt på navneplaten. Apparatet bør tilkobles permanent med faste kabler i veggen eller taket som bør gå inn i apparatet bakfra. Strømkabelen må plasseres slik at ingen væske eller damp kan komme inn i viften langs den. Hvis dette ikke skulle være mulig, må kabelinngangen forsegles ytterligere, f. eks. med silikon. Eller ville det ikke være mulig å opprettholde den angitte IP-klassen. Dersom apparatet ikke lenger skal brukes, anbefaler vi at du kobler det fra strømnettet.

SV Se till att spänningen (V) och frekvensen (Hz) för strömkällan korresponderar mot värdena som anges på namnplåten. Apparaten måste vara fast ansluten till kablaget för en fast installation, infälld i vägg eller tak, och komma in i apparaten på baksidan. Strömkabeln måste placeras så att ingen vätska eller ånga kan tränga in i enheten. Om detta inte går, ska kabeln tätas mer, exempelvis med silikon. Annars bibehålls inte angiven IP-klassificering. Om du inte vill använda apparaten bör du koppla bort den från elnätet.

FI Varmista, että virransyötön sähköjännite (V) ja taajuus (Hz) vastaavat arvokilvessä annettuja arvoja. Laite on liitettävä pysyvästi kiinteän asennuksen johdoilla, jotka on upotettu seinään tai kattoon ja jotka tulevat laitteeseen takaosasta. Virtajohto tulee asettaa siten, ettei laitteeseen pääse sen kautta mitään nesteitä tai höyryä. Jos tämä ei ole mahdollista, kaapelin sisäänvienti tulee erikseen eristää esim. silikonilla. Muutoin ilmoitettu IP-luokitus ei ole voimassa. Jos laitetta ei käytetä, se on suositeltavaa irrottaa sähköverkosta.

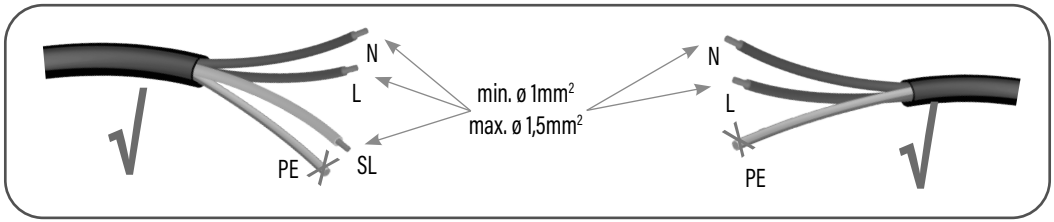
PL Należy sprawdzić, czy napięcie (V) i częstotliwość (Hz) zasilania odpowiadają wartościom podanym na tabliczce znamionowej. Urządzenie należy podłączyć w sposób stały, za pomocą przewodów do stałej instalacji, wbudowanych w ścianę lub dach, i wsunąć urządzenie od tylnej części. Przewód zasilający należy podłączyć w taki sposób, aby nie umożliwiać przedostawania się cieczy i oparów do urządzenia. Jeżeli nie jest to możliwe, należy dodatkowo uszczelnić otwór, przez który przechodzi przewód, np. przy pomocy silikonu. W przeciwnym przypadku nie zostanie zachowany oznaczony stopień ochrony (IP). Jeżeli urządzenie nie jest użytkowane, zaleca się odłączenie go od sieci elektrycznej.

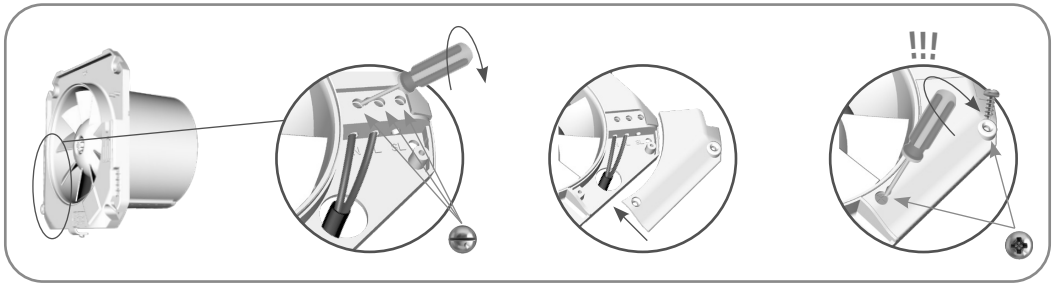
RU Напряжение (В) и частота (Гц) тока питания должны соответствовать указанным на паспортной табличке. Устройство необходимо всегда подключать при помощи кабелей для стационарной установки, их необходимо встроить в стену или потолок и они должны подводиться к устройству с задней стороны. Кабель питания следует прокладывать так, чтобы по нему в устройство не могла попасть жидкость или испарения. Если это невозможно, кабельный ввод следует дополнительно герметизировать, например, силиконом. Иначе соответствие нормативу IP не будет гарантировано. Если использование устройства не планируется, его рекомендуется отключить от электрической сети.

LT Isitikinkite, kad maitinimo šaltinio įtampa (V) ir dažnis (Hz) atitinka ant prietaiso nurodytas reikšmes. Prietaisas turi būti prijungtas stacionariai, naudojant nuolatinės instaliacijos kabelius, įleistus į sieną arba lubas, prijungiamus prie galinės aparato dalies. Maitinimo kabelis turi būti įrengiamas taip, kad per kabelį į prietaisą nepatektų drėgmė ar garai. Jei tai neįmanoma, kabelio įėjimo vieta turi būti izoliuojama papildomai, pavyzdžiui, silikonu. Priešingu atveju nurodyta IP klasė negalioja. Jei nenorima naudoti prietaiso, rekomenduojama jį atjungti nuo elektros tinklo.

EL Βεβαιωθείτε ότι η τάση (V) και η συχνότητα (Hz) της τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος στην οποία πρόκειται να συνδεθεί, αντιστοιχεί με τις τιμές που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών. Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί μόνιμα με καλωδίωση για σταθερή εγκατάσταση, χωνευτή στον τοίχο ή την οροφή, και να εισέρχεται στη συσκευή από την πίσω πλευρά. Το καλώδιο τροφοδοσίας στο ηλεκτρικό ρεύμα πρέπει να είναι τοποθετημένο έτσι ώστε να μην είναι δυνατόν να εισχωρήσει κάποιο υγρό ή ατμός κατά μήκος του καλωδίου. Αν αυτό δεν είναι δυνατόν, η είσοδος του καλωδίου θα πρέπει να σφραγιστεί επιπρόσθετα, για παράδειγμα με σιλικόνη. Διαφορετικά δεν διατηρείται η αναφερόμενη προστασία IP. Σε περίπτωση που δεν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, συνίσταται η αποσύνδεσή της από το ηλεκτρικό ρεύμα.

AR تأكد من توافق الجهد الكهربائي (فولت) والتردد (هرتز) الخاص بإمداد الطاقة مع القيم المحددة على لوحة المواصفات.للتركيبات الثابتة المدمجة في الجدار أو السقف، يجب أن يكون للجهاز وصلة سلكية ثابتة تدخل من خلف الجهاز. يجب وضع كابل إمداد الطاقة بحيث لا يمكن دخول السوائل أو الأبخرة إلى الجهاز. إذا المشار إليه.في حالة IP كان يستحيل فعل ذلك، فيجب إحكام قفل مدخل الكابل بشكل إضافي، باستخدام السيلكون، على سبيل المثال. وإلا، فلن يتم الحفاظ على تصنيف .عدم استخدام الجهاز يوصى بفصله عن مصدر الإمداد بالتيار الكهربائي

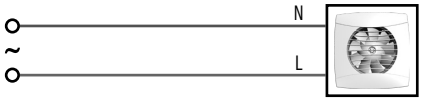




STANDARD

Hygro Timer





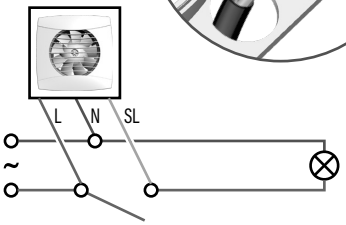
TIMER

Hygro Timer

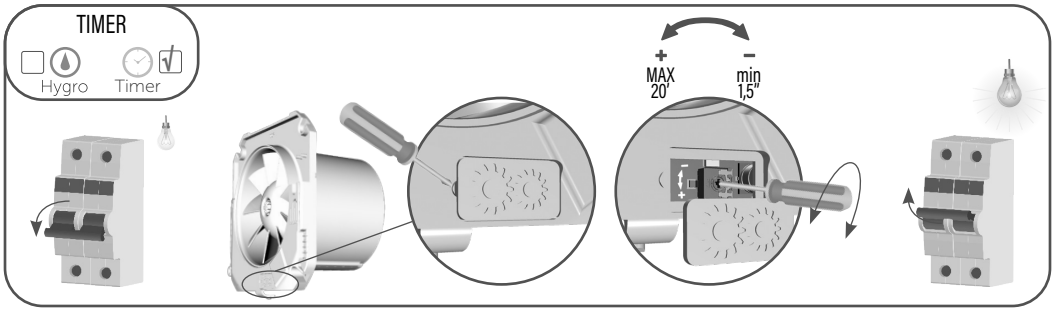
TIMER-HYGRO

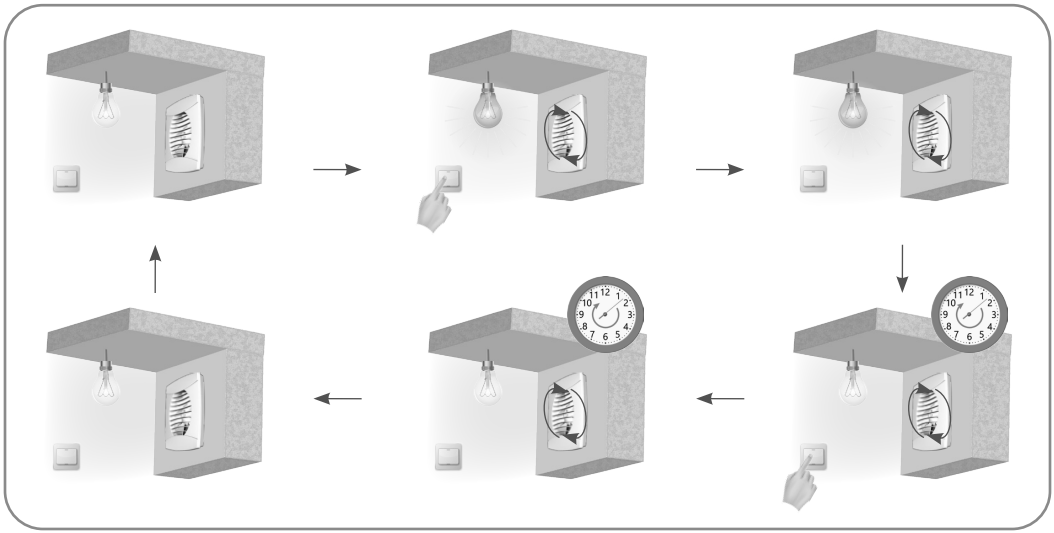
Hygro Timer

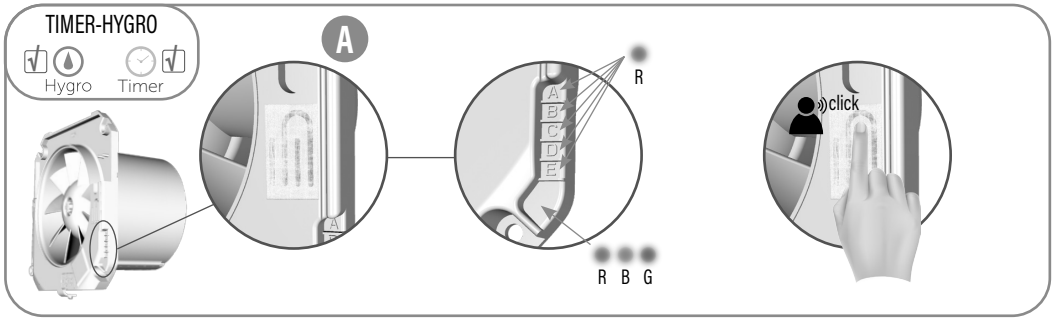


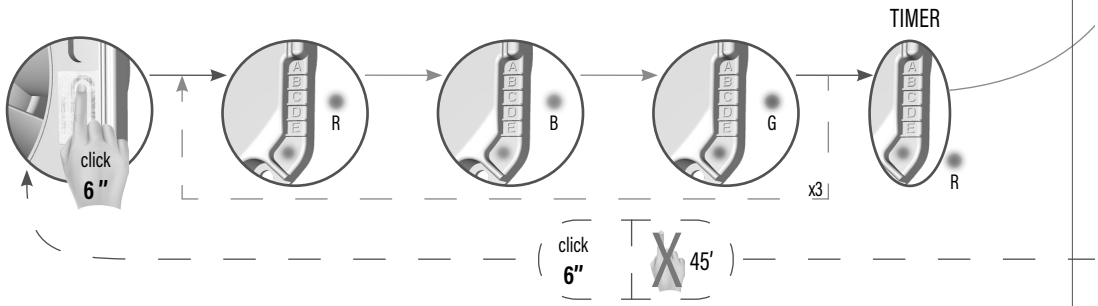


ES AJUSTES Y FUNCIONAMIENTO FR RÉGLAGES ET FONCTIONNEMENT EN SETTINGS AND OPERATION NL INSTELLINGEN BEDIENING DE EINSTELLUNGEN UND FUNKTIONSWEISE IT IMPOSTAZIONI E FUNZIONAMENTO PT CONFIGURAÇÕES E FUNCIONAMENTO DA INDSTILLING OG DRIFT NO INNSTILLINGER OG DRIFT SV INSTÄLLNINGAR OCH ANVÄNDNING FI ASETUKSET JA KÄYTTÖ PL USTAWIENIA I EKSPLOATACJA RU НАСТРОЙКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ LT PRIETAISO NUSTATYMAI IR NAUDOJIMAS EL ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ AR الإعدادات والتشغيل









TIMER

	Off	A	B	C	D	E
R	1’	3’	5’	10’	15’	20’

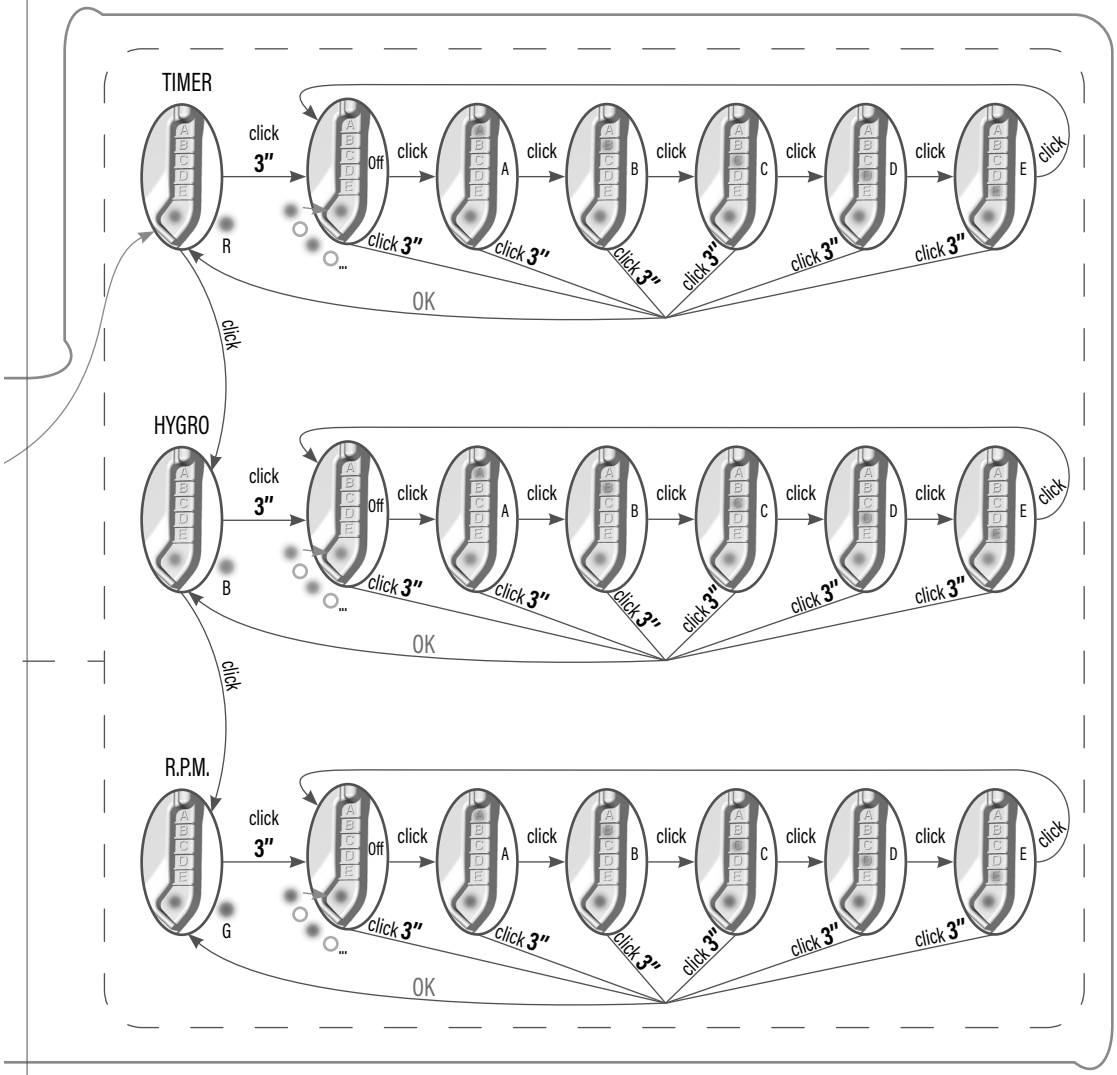
HYGRO

	Off	A	B	C	D	E
B	80%	70%	60%	50%	40%	30%

R.P.M.

	Off	A	B	C	D	E
G	100%	90%	85%	80%	75%	70%

Fig. 7


TIMER
click
3"
Off
A
B
C
D
E
R
OK
HYGRO
B
R.P.M.
G

ES * Mantener pulsado el boton “”A”” durante 6 segundos para entrar en modo programacion.
* Pulsacion corta selecciona parametro a ajustar (TIMER-HYGRO-SPEED)
* Mantener pulsado el boton “”A”” durante 3 segundos para entrar en ajuste del parametro seleccionado.
* Pulsacion corta selecciona valor deseado (ver tabla en fig. 7)
* Mantener pulsado el boton “”A”” durante 6 segundos o esperar 45 segundos, para salir del modo programacion.
Cuando el grado de humedad detectado sea superior al valor de humedad ajustado o establecido, se activa la función Hygro y el ventilador funciona a la velocidad selecconada (SPEED). Si el valor de Humedad supera el 85%, el ventilador funciona a la velocidad MAXIMA. Cuando el grado de humedad vuelva a ser inferior al valor ajustado, el aparato continuará funcionando a la velocidad seleccionada (SPEED)durante el tiempo ajustado en la parámetro TIMER y finalmente se parará.
El aparato viene preajustado de fabrica con los valores siguientes:
* TIMER 1 minuto
*HYGRO 60%
* SPEED MAXIMA velocidad.
El funcionamiento Automatico (por Humedad), tiene prioridad sobre el funcionamiento manual por interruptor externo (señal a la borna SL). Para una corecta deteccion del nivel de Humedad, el aparato debe ser instalado en una zona donde tenga una buena circulacion de aire

FR * Maintenez la touche “A” enfoncée pendant 6 secondes pour accéder au mode de programmation.
* Appuyez sur le bouton pour sélectionner le paramètre à régler (TIMER-HYGRO-SPEED)
* Maintenez le bouton “A” enfoncé pendant 3 secondes pour régler le paramètre sélectionné.
* Appuyez sur le bouton pour sélectionner la valeur souhaitée (voir tableau de la fig. 7).
* Maintenez la touche “A” enfoncée pendant 6 secondes ou patientez 45 secondes pour sortir du mode de programmation.”
Lorsque le niveau d’humidité détecté dépasse la valeur d’humidité réglée, la fonction Hygro s’activera et le ventilateur fonctionnera à la vitesse sélectionnée (SPEED). Si la valeur d’humidité est supérieure à 85%, le ventilateur fonctionnera à la vitesse MAXIMUM. Lorsque le taux d’humidité passe en dessous de la valeur réglée, l’appareil continue à fonctionner à la vitesse sélectionnée (SPEED) pendant le temps réglé dans le paramètre TIMER et s’arrêtera automatiquement.
L’appareil a été préréglé de série avec les valeurs suivantes :
* TIMER : 1 minute
* HYGRO : 60 %
* SPEED : Vitesse MAXIMUM
Le mode automatique (en fonction de l’humidité) prévaut sur le mode manuel à l’aide d’un interrupteur externe (indiqué sur le terminal SL). L’appareil doit être installé dans un endroit bien aéré pour pouvoir détecter correctement le niveau d’humidité.

EN * Press and hold the “A” button for 6 seconds to enter into programming mode.
* Tap the button to select the parameter to adjust (TIMER-HYGRO-SPEED)
* Press and hold the “A” button for 3 seconds to adjust the selected parameter.
* Tap the button to select the desired value (see table in fig. 7).
* Press and hold the “A” button for 6 seconds or wait 45 seconds to exit programming mode.”
When the moisture level detected exceeds the set moisture value, the Hygro function is activated and the fan operates at the selected speed (SPEED).If the moisture value exceeds 85%, the fan operates at MAXIMUM speed. When the moisture level drops below the set value, the appliance will continue operating at the selected speed (SPEED) for the amount of time set in the TIMER parameter and will then stop.
The appliance comes factory preset with the following values:
* TIMER: 1 minute
* HYGRO: 60%
* SPEED: MAXIMUM speed
Automatic operation (according to Moisture) takes priority over manual operation using an external switch (indicated on the SL terminal). The appliance should be installed in an area with good air circulation so it can correctly detect the Moisture level

NL * Druk op de “A”-knop en houd hem 6 seconden lang ingedrukt om naar de programmamodus te gaan.
* Druk op de knop om de in te stellen parameter te selecteren (TIMER-HYGRO-SPEED)
* Druk op de “A”-knop en houd hem 3 seconden lang ingedrukt om de geselecteerde parameter te wijzigen.
* Druk op de knop om de gewenste waarde te selecteren (zie tabel in afb. 7).
* Druk op de “A”-knop en houd hem 6 seconden lang ingedrukt of wacht 45 seconden om de programmamodus te verlaten.
Wanneer het gedetecteerde vochtgehalte de ingestelde vochtwaarde overtreft, wordt de Hygro-functie geactiveerd; de ventilator werkt dan met de geselecteerde snelheid (SPEED). Als de vochtwaarde hoger dan 85% ligt werkt de ventilator met MAXIMUM-snelheid. Als het vochtgehalte onder de ingestelde waarde zakt blijft het toestel met de geselecteerde snelheid (SPEED) en gedurende de tijd die via de TIMER-parameter ingesteld werd werken; daarna stopt het.
Het toestel komt met de volgende fabrieksinstellingen:
* TIMER: 1 minuut
* HYGRO: 60%
* SPEED: MAXIMUM-snelheid
Automatische werking (naargelang Vochtigheid) gaat voor op handmatige werking door gebruik van een externe schakelaar (aangegeven op de SL-terminal). Om het Vochtgehalte correct te kunnen detecteren moet het toestel in een omgeving met een goede luchtcirculatie geplaatst worden

DE * Halten Sie die Taste “”A”” 6 Sekunden lang gedrückt, um in den Programmiermodus zu gelangen.
* Tippen Sie auf die Schaltfläche, um den einzustellenden Parameter auszuwählen (TIMER-HYGRO-SPEED)
* Halten Sie die Taste “”A”” 3 Sekunden lang gedrückt, um den gewählten Parameter einzustellen.
* Tippen Sie auf die Schaltfläche, um den gewünschten Wert auszuwählen (siehe Tabelle in Abb. 7).
* Halten Sie die Taste “”A”” 6 Sekunden lang gedrückt oder warten Sie 45 Sekunden, um den Programmiermodus zu verlassen.
Überschreitet der gemessene Feuchtewert den eingestellten Grenzwert, wird die Hygro-Funktion aktiviert und läuft der Ventilator mit der gewählten Drehzahl (SPEED). Überschreitet der Feuchtewert 85 %, schaltet der Ventilator auf maximale Drehzahl. Sinkt der Feuchtewert unter den eingestellten Wert, arbeitet das Gerät für die im Parameter TIMER eingestellte Zeit mit der gewählten Geschwindigkeit (SPEED) weiter und stoppt dann.
Das Gerät ist werkseitig auf folgende Werte voreingestellt:
* TIMER: 1 Minute
* HYGRO: 60 %
* DREHZAHL: MAXIMALE Drehzahl
Der Automatikbetrieb (je nach Feuchtegrad) hat über einen externen Schalter (markiert an der SL-Klemme) Vorrang vor dem Handbetrieb. Das Gerät sollte in einem Bereich mit guter Luftzirkulation installiert werden, damit es den Feuchtigkeitsgehalt korrekt erkennen kann.

IT * Per accedere alla modalità di programmazione, tenere premuto il pulsante “A” per 6 secondi.
* Toccare il pulsante per selezionare il parametro per regolare (TIMER-HYGRO-SPEED)
* Tenere premuto il pulsante “A” per 3 secondi per regolare il parametro selezionato.
* Toccare il pulsante per selezionare il valore desiderato (vedere la tabella nella fig. 7).
* Per chiudere la modalità di programmazione, tenere premuto il pulsante “A” per 6 secondi oppure attendere 45 secondi. Quando il livello di umidità rilevato supera il valore di umidità impostato, si attiva la funzione Hygro e la ventola entra in funzione alla velocità selezionata (SPEED). Se il valore di umidità supera l’85%, la ventola funziona alla velocità MASSIMA. Quando il livello di umidità scenda al di sotto del valore impostato, l’appliance continua a funzionare alla velocità selezionata (SPEED) per la durata impostata nel parametro TIMER e poi si ferma.
L’appliance è preimpostata sui seguenti valori di fabbrica:
* TIMER: 1 minuto
* HYGRO: 60%
* SPEED: Velocità MAX
Il funzionamento automatico (in base all’umidità) prevale su quello manuale con un interruttore esterno (indicato sul terminale SL). L’appliance deve essere installata in un’area ben areata in modo da consentire il corretto rilevamento del livello di umidità

PT * Prima e mantenha pressionado o botão “”A”” durante 6 segundos para entrar no modo de programação.
* Toque no botão para selecionar o parâmetro a ajustar (TIMER-HYGRO-SPEED)
* Prima e mantenha pressionado o botão “A” durante 3 segundos para ajustar o parâmetro selecionado.
* Toque no botão para selecionar o valor desejado (ver tabela na fig. 7).
* Prima e mantenha pressionado o botão “”A”” durante 6 segundos ou espere 45 segundos para sair do modo de programação.
Quando o nível de humidade detetado excede o valor de humidade definido, a função HYGRO é ativada e a ventoinha funciona à velocidade selecionada (SPEED). Se o valor de humidade exceder os 85%, a ventoinha funciona à velocidade MÁXIMA. Quando o nível de humidade descer abaixo do valor definido, o aparelho continuará a funcionar à velocidade selecionada (SPEED) durante o período de tempo definido no parâmetro TIMER e depois desligar-se-á.
O aparelho vem com as seguintes definições de fábrica:
* TIMER: 1 minuto
* HYGRO: 60%
* VELOCIDADE: Velocidade MÁXIMA
O funcionamento automático (de acordo com a Humidade) tem prioridade sobre o funcionamento manual através de um interruptor externo (indicado no terminal SL). O aparelho deve ser instalado numa área com boa circulação de ar para que possa detetar corretamente o nível de Humidade

DA * Tryk på “A”-knappen og hold den inde i 6 sekunder for at komme ind i programmeringstilstand.
* Tryk på knappen for at vælge det parameter, som skal justeres (TIMER-HYGRO-SPEED)
* Tryk på “A”-knappen og hold den inde i 3 sekunder for at justere valgte parameter.
* Tryk på knappen for at vælge den ønskede værdi (se tabel i fig. 7).
* Tryk på “A”-knappen og hold den inde i 6 sekunder, eller vent 45 sekunder for at forlade programmeringstilstand.”
Når det registrerede fugtniveau overstiger den indstillede fugtværdi, aktiveres Hygro-funktionen, og blæseren går i gang med valgte hastighed (SPEED). Hvis fugtværdien overstiger 85 %, vil blæseren gå i gang med MAXIMUM hastighed. Når fugtniveauet falder til under den indstillede værdi, vil apparatet fortsætte med at være i gang med den valgte hastighed (SPEED) i den tid, der er indstillet under parameteret TIMER, og derefter stoppe.
Apparatet er fra fabrikken indstillet til følgende værdier:
* TIMER: 1 minut
* HYGRO: 60 %
* SPEED: MAXIMUM hastighed
Automatisk betjening (efter fugtniveau) prioriteres over manuel betjening med en ekstern kontakt (angivet på SL-stikket).

Apparatet bør installeres på et sted med god luftcirkulation, så det kan registrere fugtniveauet korrekt
NO * Trykk og hold inne «A»-knappen i 6 sekunder for å starte programmeringsmodus.
* Trykk knappen for å velge en parameter og justere (TIMER-HYGRO-SPEED)
* Trykk og hold inne «A»-knappen i 3 sekunder for å justere parameteren du har valgt.
* Trykk knappen for å velge ønsket verdi (se tabell i illustrasjon 7).
* Trykk og hold inne «A»-knappen i 6 sekunder – eller vent 45 sekunder – for å lukke programmeringsmodus.
Når luftfuktigheten overskrider angitt fuktighetsnivå, aktiveres Hygro-funksjonen og viften kjører etter angitt fart (SPEED). Når luftfuktigheten overskrider 85 %, virker viften på MAXIMUM fart. Når luftfuktigheten synker under angitt verdi, vil apparatet fortsette å kjøre i angitt fart (SPEED) og stanse etter at TIMER slår ut.
Apparatet leveres med følgende fabrikkinnstillinger:
* TIMER: 1 minutt
* HYGRO: 60 %
* SPEED: Høyeste fartsinnstilling («MAXIMUM»)
Automatisk drift (utløst av luftfuktighet) har forrang over manuell drift med ekstern bryter (indikert på SL-terminalen). For å lese av fuktighetsnivået riktig, bør apparatet bør installeres på et område med god luftsirkulasjon.

SV * Tryck och håll knappen “”A”” intryckt i 6 sekunder för att gå till programmeringsläget.
* Tryck på knappen för att välja parametern att justera (TIMER-HYGRO-SPEED)
* Tryck och håll knappen “”A”” intryckt i 3 sekunder för att justera den valda parametern.
* Tryck på knappen för att välja det önskade värdet (se tabell på bild 7).
* Tryck och håll knappen “”A”” intryckt i 6 sekunder eller vänta 45 sekunder för att lämna programmeringsläget.
När den detekterade fuktnivån överskrider det inställda fuktvärdet är Hygro-funktionen aktiverad och fläkten drivs med den valda hastigheten (SPEED). Om fuktvärdet överskrider 85 % drivs fläkten i MAXIMUM hastighet. När fuktnivån sjunker under det inställda värdet fortsätter apparaten att gå i den valda hastigheten (SPEED) under tiden inställd i parametern TIMER och stoppar sedan. “
Apparaten kommer fabriksinställd med de följande värdena:
* TIMER: 1 minut
* HYGRO: 60 %
* SPEED: MAXIMUM hastighet”
Automatisk drift (i enlighet med fukt) prioriteras över manuell drift med hjälp av en extern brytare (anges på SL-terminalen). Apparaten ska installeras i ett område med bra luftcirkulation så den kan detektera fuktnivån korrekt.

FI * Paina ja pidä painiketta “”A”” painettuna 6 sekunnin ajan päästäksesi ohjelmointitilaan.
* Napauta painiketta valitaksesi säädettävän parametrin (TIMER-HYGRO-SPEED)
* Paina ja pidä painiketta “A” painettuna 3 sekunnin ajan säätääksesi valittua parametriä.
* Napauta painiketta valitaksesi haluamasi arvon (katso taulukko kuvassa 7).
* Paina ja pidä painiketta “”A”” painettuna 6 sekunnin ajan tai odota 45 sekuntia poistuaksesi ohjelmointitilasta.
Kun havaittu kosteustaso ylittää asetetun kosteusarvon, Hygro-toiminto aktivoituu ja puhallin toimii valitulla nopeudella (SPEED). Jos kosteusarvo ylittää 85 %, puhallin toimii MAXIMUM-nopeudella. Kun kosteustaso putoaa asetetun arvon alapuolelle, laite jatkaa toimintaansa valitulla nopeudella (SPEED) TIMER-parametrille asetetun aikamäärän ja pysähtyy sitten.
Laitteeseen esiasetetaan tehtaalla seuraavat arvot:
* TIMER: 1 minuutti
* HYGRO: 60 %
* SPEED: MAXIMUM-nopeus
Automaattinen toiminta (kosteudesta riippuva) ottaa etusijan manuaaliseen toimintaan nähden ulkoista kytkintä käyttäen (merkitty SL-liittimeen). Laite tulee asentaa alueelle, jossa ilma kiertää hyvin, jotta se voi havaita kosteustason oikein.

PL * Nacisnąć i przytrzymać przycisk „A” przez 6 sekund, aby uruchomić tryb programowania.
* Dotknąć przycisku, aby wybrać parametr do dostosowania (LICZNIK CZASU-HYGRO-PRĘDKOŚĆ)
* Nacisnąć i przytrzymać przycisk „A” przez 3 sekundy, aby dostosować wybrany parametr.
* Dotknąć przycisku, aby wybrać żądaną wartość (patrz tabela na rys. 7).
* Nacisnąć i przytrzymać przycisk „A” przez 6 sekund lub odczekać 45 sekund, aby wyjść z trybu programowania.
Jeśli wykryty poziom wilgoci przekroczy ustawioną wartość wilgoci, funkcja Higro zostaje aktywowana, a wentylator pracuje przy wybranej prędkości (PRĘDKOŚĆ). Jeśli wartość wilgoci przekroczy 85%, wentylator pracuje przy MAKSYMALNEJ prędkości. Jeśli poziom wilgoci spadnie poniżej ustawionej wartości, urządzenie będzie kontynuować pracę przy wybranej prędkości (PRĘDKOŚĆ) przez okres czasu ustawiony w parametrze LICZNIK CZASU, a następnie zostaje wyłączone.
Urządzenie jest fabrycznie ustawione wstępnie z uwzględnieniem poniższych wartości:
* LICZNIK CZASU: 1 minuta
* HIGRO: 60%
* PRĘDKOŚĆ: MAKSYMALNA prędkość
Automatyczne działanie (zgodnie z parametrem Wilgoć) stanowi priorytet nad pracą ręczną za pomocą przełącznika zewnętrznego (ustawienie wskazane na zacisku SL). Urządzenie należy zainstalować na obszarze o właściwej wentylacji powietrza, aby umożliwić prawidłowe wykrywanie poziomu Wilgoci.

RU * Для входа в режим программирования в течение 6 секунд нажмите и удерживайте кнопку «A».
* Коснитесь кнопки для выбора параметра, который необходимо настроить: TIMER-HYGRO-SPEED (таймер, влажность, скорость)
* Для начала настройки выбранного параметра в течение 3 секунд нажмите и удерживайте кнопку «A».
* Коснитесь кнопки для выбора необходимого значения (см. таблицу на рис. 7).
* Для выхода из режима программирования в течение 6 секунд нажмите и удерживайте кнопку «A» или подождите 45 секунд.
Если определяемый прибором уровень влажности превышает заданное значение влажности, включается функция «Hygro» и вентилятор работает на выбранной скорости (SPEED). Если значение влажности превышает 85%, вентилятор работает на МАКСИМАЛЬНОЙ скорости. Если уровень влажности падает ниже заданного значения, прибор продолжит работать на выбранной скорости (SPEED) в течение времени, заданного в параметре TIMER, а затем выключится.
Заводские настройки прибора имеют следующие значения:
* TIMER (таймер): 1 минута
* HYGRO (влажность): 60%
* SPEED (скорость): МАКСИМАЛЬНАЯ скорость
Автоматическая работа (по уровню влажности) имеет приоритет над работой с ручным управлением через внешний выключатель (указан на клемме SL). Прибор должен устанавливаться в зоне с хорошей циркуляцией воздуха, чтобы имелась возможность правильного определения уровня влажности.

LT * Programavimo režimą įjungsite paspaudę „A“ mygtuką ir jį nuspaustą palaikę 6 sekundes.
* Sureguliuoti norimą parametrą (LAIKMATĮ, DREGMEMATĮ, GREITĮ) pasirinksite paspausdami atitinkamą mygtuką.
* Pasirinktam parametrui sureguliuoti paspauskite „A“ mygtuką ir laikykite paspaustą 3 sekundes.
* Norimai reikšmei pasirinkti spustelėkite mygtuką (žr. 7 pav. lentelę).
* Norėdami išeiti iš programavimo režimo, paspauskite „A“ mygtuką ir laikykite paspaudę 6 sekundes arba palaukite 45 sekundes.
Kai aptinkamas nustatytą drėgmės reikšmę viršijantis drėgmės lygis, aktyvuojama drėgmėmačio funkcija ir ventiliatorius veikia pasirinktu greičiu (GREITIS). Jeigu drėgmės vertė yra didesnė nei 85 proc., ventiliatorius veikia DIDŽIAUSIU greičiu. Kai drėgmės lygis nukrenta žemiau nustatytos reikšmės, prietaisas toliau veikia pasirinktu greičiu (GREITIS) LAIKMAČIO parametre nustatytą laiką, o paskui sustoja.
Prietaisas parduodamas su tokiomis gamykloje nustatytomis reikšmėmis:
* LAIKMATIS: 1 minutė.
* DREGMEMATIS: 60 proc.
* GREITIS: DIDŽIAUSIAS greitis”
Automatiniam įsijungimui (pagal drėgmę) teikiama pirmenybė prieš rankinį įjungimą naudojant išorinį jungiklį (pažymėtas ant SL išvado). Teisingam drėgmės lygio nustatymui prietaisą reikia įrengti gerai vėdinamoje vietoje.

EL * Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο «A» για 6 δευτερόλεπτα για να μπείτε σε λειτουργία προγραμματισμού.
* Πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο για να επιλέξετε την παράμετρο προς ρύθμιση (TIMER-HYGRO-SPEED)
* Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο «A» για 3 δευτερόλεπτα για να ρυθμίσετε την επιλεγμένη παράμετρο.
* Πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο για να επιλέξετε την επιθυμητή τιμή (βλ. πίνακα στο Σχ. 7).
* Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο «A» για 6 δευτερόλεπτα ή περιμένετε 45 δευτερόλεπτα για βγείτε από τη λειτουργία προγραμματισμού.
Όταν η στάθμη υγρασίας που ανιχνεύεται υπερβαίνει την καθορισμένη τιμή υγρασίας, ενεργοποιείται η λειτουργία Υγρομέτρου και ο ανεμιστήρας λειτουργεί στην επιλεγμένη ταχύτητα (SPEED). Εάν η τιμή της υγρασίας υπερβαίνει το 85%, ο ανεμιστήρας λειτουργεί σε MAXIMUM ταχύτητα. Όταν η στάθμη υγρασίας πέσει κάτω από την καθορισμένη τιμή, η συσκευή συνεχίζει να λειτουργεί στην επιλεγμένη ταχύτητα (SPEED) για το χρονικό διάστημα που έχει οριστεί στην παράμετρο TIMER και κατόπιν σταματά.
Η συσκευή παραδίδεται με τις εξής εργοστασιακές προεπιλεγμένες ρυθμίσεις:
* TIMER: 1 λεπτό
* HYGRO: 60 %

* SPEED: MAXIMUM TAXYTHTA”
Η αυτόματη λειτουργία (βάσει της υγρασίας) έχει προτεραιότητα ως προς την μη αυτόματη λειτουργία με χρήση εξωτερικού διακόπτη (υποδεικνύεται στην κλέμα SL). Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σε σημείο με καλή κυκλοφορία του αέρα έτσι ώστε να μπορεί να ανιχνεύει σωστά τη στάθμη υγρασίας.

AR

لمدة 6 ثوان للدخول في وضع البرمجة ""A"" اضغط مع الاستمرار على الزر.
انقر على الزّر لاختيار المعيار الذي سيضبط *
(سرعة مؤقّت الرطوبة)
لمدة 3 ثوان لضبط المعيار المحدد ""A"" اضغط مع الاستمرار على الزر.
(انقر على الزر لاختيار القيمة المطلوبة (انظر الجدول في الشكل 7.
"لمدة 6 ثوان أو انتظر لمدة 45 دقيقة للخروج من وضع البرمجة ""A"" اضغط مع الاستمرار على الزر.
(SPEED) عندما يتعدى مستوى الرطوبة المكتشفة قيمة الرطوبة المحددة، تنشط وظيفة الرطوبة وتعمل المروحة على السرعة المحددة“.
إذا تعدى مستوى الرطوبة 85%، فستعمل المروحة على السرعة القصوى.
لفترة محددة من الوقت في المعيار (SPEED) عندما ينخفض مستوى الرطوبة لأقل من القيمة المحددة، سوف يستمر تشغيل الجهاز على السرعة المختارة وثم تتوقف TIMER.
يأتي الجهاز على ضبط المصنع مزود بالقيم التالية:
*TIMER: دقيقة 1
*HYGRO:60%
*SPEED: السرعة القصوى
(SL تكون الأولوية للتشغيل التلقائي (حسب الرطوبة) على حساب التشغيل اليدوي باستخدام مفتاح خارجي (مشار إليها في طرف.
يجب تركيب الجهاز في منطقة ذات دوران جيد للهواء حتى يتمكن من كشف مستوى الرطوبة.
تأكد من عمل الريش بسلاسة.



cata

www.cata.es

CNA group

CATA ELECTRODOMÉSTICOS, S.L.
Oficinas: c/ Anabel Segura, 11, Edif. A, 3a pl. 28108. Alcobendas. Madrid. España
Fábrica: c/ del Ter 2, Apdo. 9. 08570. Torelló.Barcelona. España
T . +34 938 594 100 - Fax +34 938 594 101
www.cnagroup.es - cna@cnagroup.es

Atención al Cliente: 902 410 450 / +34 938 521 818 - info@cnagroup.es
International SAT - www.cnagroup.es/warranty



60816890.03.08.2023